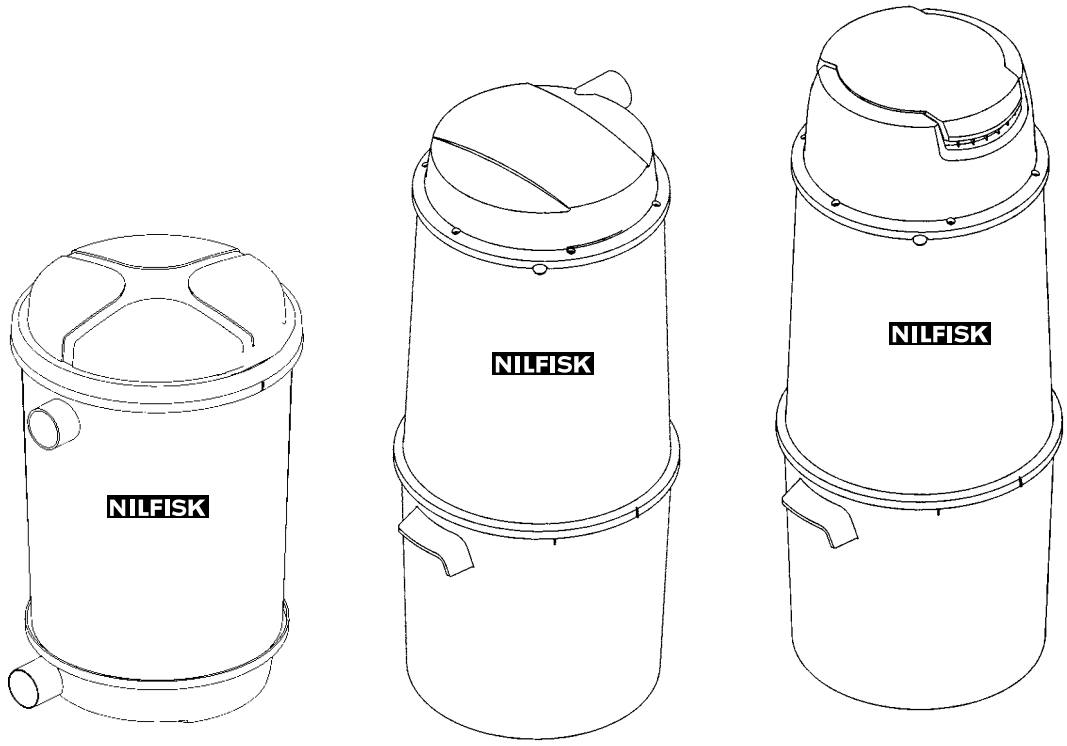
NILFISK

Chalet CV 791
Villa CV 792
Palace CV 793



BRUKSANVISNING
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO

CE

823 0001 020
Edition 1 2003-12

NILFISK Chalet, NILFISK Villa & NILFISK Palace

CONTENTS

Service_____ 2
English_____ 3-11
Deutsch_____ 12-19
Español_____ 20-27
Français_____28-35
Svenska_____36-43

www.nilfisk-advance.com

NILFISK SERVICE

Australia
Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
ACN 003 762 623
Head office:
17 Leeds Street, Rhodes N.S.W 2138
☎ (02) 9736 1244 - Fax (02) 9376 3910
Customer Response Centre:
☎ 1 800 011 013

Danmark
Nilfisk-Advance Nordic A/S
Sognevej 25 - Box 344
2605 Brøndby
☎ 43 23 83 50 - Fax 43 42 15 95

Deutschland
Nilfisk-Advance AG
Siemensstraße 25-27
25462 Rellingen
☎ (041 01) 3990 - Fax (041 01) 399191
Zentraler Kundenservice
☎ 0180 53 56 797

España
Nilfisk-Advance, S.A.
Central: 08349-Cabrera de Mar (Barcelona)
Camí del Mig, s/n
☎ (93) 759 61 60 - Fax (93) 759 55 10
nilfisk@nilfisk-advance.es

Hong Kong
Nilfisk-Advance Ltd.
2001, 20/F HK Worsted Mills
Industrial Building
31-39 Wo Tong Tsui Street
Kwai Chung, N.T.
☎ 2427 59 51 - Fax 2487 5828

Ireland
Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP33 3SR
☎ (01284) 763163 - Fax (01284) 750562

Malaysia
Nilfisk-Advance Sdn Bhd
No. 33, Jalan Petaling Utama 1
Petaling Utama
6 Mls, Old Klang Road
46000 Petaling Jaya
☎ 6003-7932919 - Fax 6003-7932912

Nederland
Nilfisk-Advance B.V.
Camerastraat 9
Postbus 60112
1322 BB Almere
☎ (36) 546 0700 - Fax (36) 523 51 48

New Zealand
Nilfisk-Advance Pty Ltd
Danish House
6 Rockridge Road
Penrose
Auckland 1135
Private Bag 92829
☎ (09) 525 0092 - Fax (09) 525 6440

Schweiz / Suisse
Nilfisk-Advance AG
Industrie Nord, 8902 Urdorf
☎ 1/735 60 70 - Fax 1/735 60 71
Villars-Ste-Croix 021/635 82 41 - Fax 021/635 82 81

Singapore
Nilisk-Advance Pte. Ltd.
10, Woodlands Loop
Singapore 738388
☎ (65) 759 9100 - Fax (65) 759 9133

Sverige
Nilfisk-Advance AB
Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
☎ 08 555 944 00 - Fax 08 555 944 30

Taiwan
Nilfisk-Advance Ltd.
1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
Ta An Road, Taipei
☎ 700 22 68 - Fax 784 08 43

United Kingdom
Nilfisk-Advance Limited
Newmarket Road
Bury St. Edmunds
Suffolk IP33 3SR
☎ (01284) 763163 - Fax (01284) 750562

Österreich
Nilfisk-Advance GmbH
Vorarlberger Allee 46
1230 Wien
☎ 1 616 58 30 - Fax 1 616 58 30 40

CONTENTS

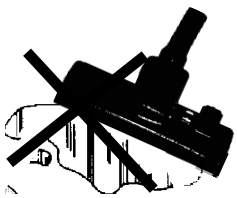
Safety precautions _____ 3
Technical data _____ 4
Operating instructions **Villa & Palace** _____ 5
Filter & dust bags **Villa & Palace** _____ 6
Operating instructions **Chalet** _____ 7
Filter & dust bags **Chalet** _____ 8
Extension tube, telescopic tube & nozzles _____ 9
Troubleshooting guide _____ 10
Essential instructions _____ 11

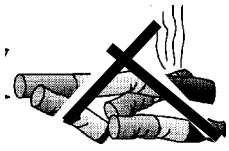
KEEP THIS INSTRUCTION
FOR FUTURE REFERENCE

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS

NOTE! To reduce the risk of fire, electric shock or injury, read all safety precautions and warning text carefully before using the machine.

- These central vacuum cleaners are solely intended for dry vacuuming indoors.
- Do not vacuum up liquids.
- Do not vacuum near smoke, naked flames or fire, e.g. cigarettes, matches, hot ash or flammable liquid or gas.
- Do not vacuum in areas where flammable liquids or gases may be present.
- Unplug the machine before changing the filter or bag or before doing any maintenance work.
- Always unplug the machine by pulling on the plug, not the power cord.
- The wall socket and plug must be positioned so that they are clearly visible.
- Do not vacuum up sharp objects such as broken glass or needles that could puncture the dust bag.
- Do not cover the central unit.
- Follow the operating instructions carefully. Servicing and repairs may only be carried out by an authorised workshop. Use only parts and accessories recommended by the manufacturer.
- Never attempt to modify the central vacuum cleaner yourself in any way.
- Do not use the central vacuum cleaner if the power cord is damaged. The central vacuum cleaner is fitted with a special type of power cord that must be replaced with a cord of the same type if it is damaged. This can be obtained from an authorised service workshop.
  To avoid danger the power cord should be replaced by a service mechanic.
- The central vacuum cleaner must not be used as a toy.
- Never vacuum without a dust bag fitted to the machine.
- Warning! The central vacuum cleaner must not be used to clean up dust that poses a health hazard.





TECHNICAL DATA

Specifications and details are subject to change without prior notice.

	NILFISK Chalet	NILFISK Villa	NILFISK Palace
Dimensions HxWxL	575x382x423 mm	870x382x423 mm	950x382x423 mm
Weight*	5.5 kg	6.5 kg	8 kg
Voltage	230 V	230 V	230 V
Fuse	10 A slow	10 A slow	10 A slow
Enclosure class	IP 10	IP 14	IP 14
Motor	2-stage TF	2-stage TF	3-stage BP
Max. motor output	1500 W	1500 W	1500 W
Max. air flow*	37 l/s	37 l/s	39 l/s
Max. vacuum*	34 kPa	34 kPa	34 kPa
Max. suction power*	380 W	380 W	410 W
Suction power with pipe system***	265 W	265 W	265 W
Sound power (as per IEC 704 2.1)**	70 dB(A)	72 dB(A)	76 dB(A)
Sound pressure at exhaust valve****	56 dB(A)	56 dB(A)	56 dB(A)
Capacity of dust container / bag	- / 14 l	23 / 14 l	23 / 14 l

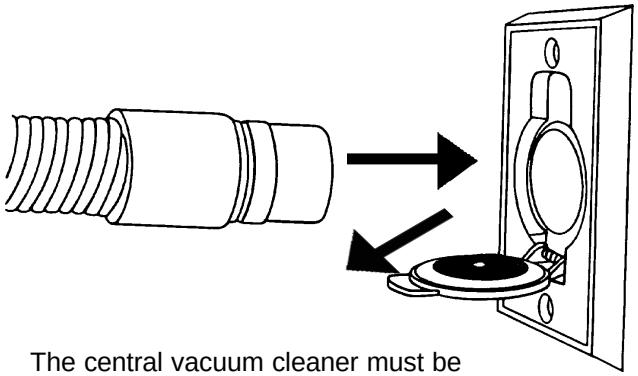
*** Measured at central unit**

**** For machine without nozzle**

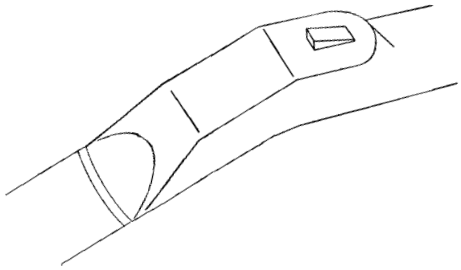
***** With 18 m piping, 8 m hose, eight 90° bends and muffler**

****** At distance of 0.5 metre from exhaust valve, with muffler**

This appliaance conforms with EU directives 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC



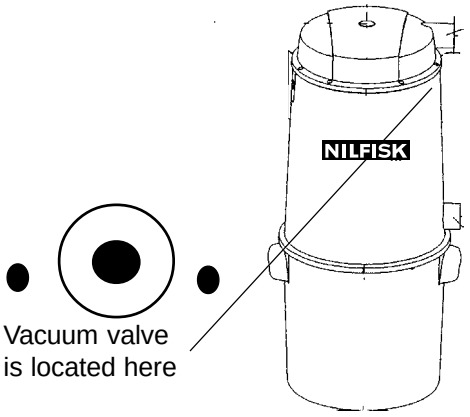
The central vacuum cleaner must be connected to a 220-240 V mains socket. The machine starts and stops automatically. When the vacuum hose is connected to a vacuum socket a metal ring on the end of the hose closes the control circuit and the vacuum cleaner starts up. When the hose is removed from the socket the vacuum cleaner stops. **You should allow the hose to empty of dust and dirt before switching the vacuum cleaner off.** If you use a hose with remote control you can start and stop the vacuum cleaner using the switch on the handle.



Vacuum valve

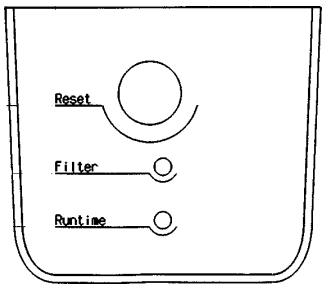
In order to protect the motor, the machines are fitted with a vacuum valve. This valve is located just below the exhaust outlet. When the air flow drops below the set level, for example if the nozzle becomes blocked, the valve opens to let in more air.

NOTE!
The vacuum valve must not be blocked.



Yellow warning lamp on model Palace

The Palace model is fitted with a filter guard. A pressure sensor senses the difference in pressure on either side of the bag filter. **If the filter or dust bag is clogged this reduces the suction and a yellow warning lamp marked "Filter"on the control panel lights up.** You then need to clean the filter or replace the bag. Start by removing the dust container and taking out the filter or/and bag.Shake the filter gently or replace the bag. The filter can also be washed in water. **If you wash the filter you must let it dry completely before refitting it.** After cleaning the filter or replacing the bag, refit the filter/bag and container. **Then press the Reset button at the panel for at least 1 second, to turn off the yellow lamp.**



Red warning lamp on Palace

The Palace model has a red warning lamp on the control panel marked "Runtime". The purpose of the warning is to tell you when it´s time to change the carbon brushes in the fan unit or the complete fan unit. Warnings are given in two steps:

1) Fan unit stops, the red light flashes. This indicates that approximately 100 hour of working life remains of the present fan unit. By pressing the reset button for at least 1 second the fan unit will start again. The light will change to steady red light to indicate that the fan unit carbon brushes is running on the last 100 hours.
2) Fan unit stops, red steady light on the runtime warning lamp. Please contact suitably qualified service personnel to get the carbon brush or fan unit replaced and for a reset of the vacuum cleaner.

Servicing

Always unplug the central unit from the electrical outlet before doing any service work! If suction is poor it indicates that the flow of air through the machine is restricted. This may be due to the following:

- The dust bag is full or clogged and should be replaced.
- The filter is clogged and should be cleaned or replaced.
- The pipe system is blocked by dust or some other object.

If suction is poor: Check and remedy this immediately, otherwise the motor may be damaged.
You may need to replace the dust bag even if it is not full, as it could be clogged by fine dust. Always try cleaning the filter before you replace the dust bag. If cleaning or replacing the air filter and replacing the bag do not help, then check and, if necessary, clean the pipe system.

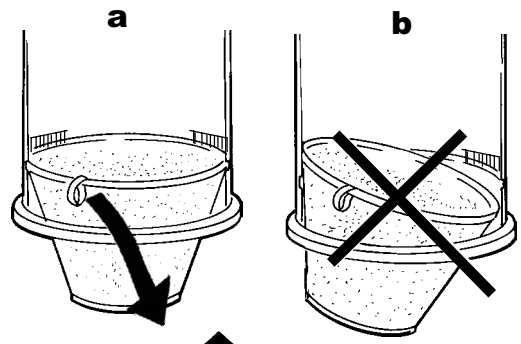
FILTER AND DUST BAGS NILFISK Villa & NILFISK Palace

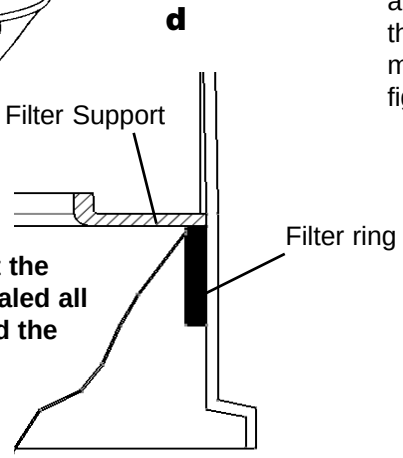
Filter

The vacuum cleaner filter is self-cleaning, but it is a good idea to clean it when you replace the dust bag or empty the container. Refit the empty container or put a plastic bag around the bottom of the machine and switch it on and off a few times. **NOTE! Let the machine stop completely before starting it again!** The dust in the filter will then drop into the container or plastic bag. Empty the container or throw away the plastic bag. A spring ring holds the filter in place inside the motor housing. To replace the filter: grasp the eye (see figure **a**), pull it towards the centre, and when the ring clears the edge pull straight down.

When you fit the new filter the filter ring **must** locate in the correct groove. The edge of the ring must be in line with the "ribs" (see figure **a**). If the ring is tilted (as in figure **b**) it will not seal and dust will be sucked into the fan motor. This could lead to rapid wear and damage. Squash the filter ring (see figure **c**), locate it in the groove and let it spring back into place. See also figure **d** for correct mounting of the filter ring.

Note! Check that the filter ring is sealed all the way around the edge. If not, the motor could be damaged.





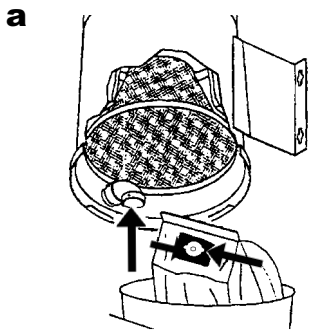
Filtration dust bag

Your vacuum cleaner is fitted with a filtration dust bags. The filtration dust bag is designed for bacteria, dust and debris collection. Furthermore the dust bag will trap valuable or foreign objects from entering the motor housing, protecting motor and electronic circuitry. **Never vacuum without a dust bag fitted.** This bag should be replaced a minimum of 2 or 3 times per annum for domestic users and 6 times per annum for commercial users.

Operating the system without the filtration dust bag will nullify any guarantee or warranty relating to the motor or electronic circuit board.

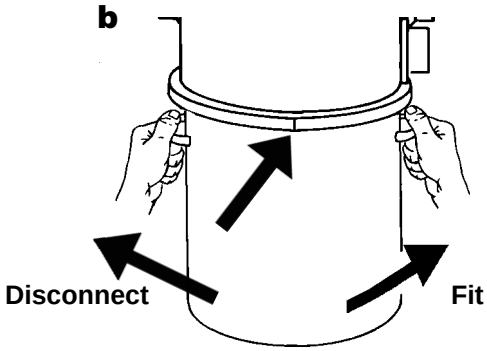
Mounting filtration dust bag

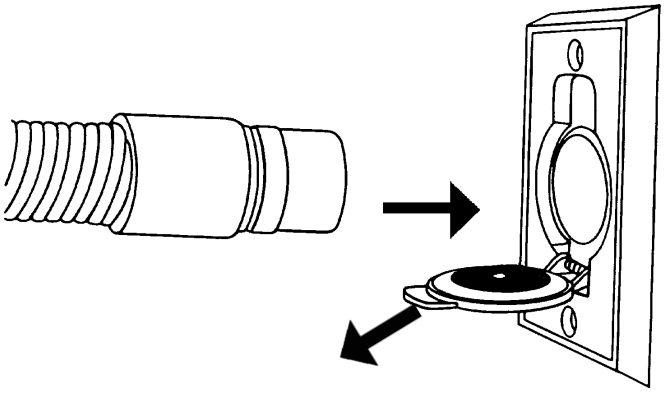
When mounting a replacement dust bag the inlet must be mounted as in fig. **a**. Slide the hole in the cardboad stiffener over the nozzle. **NOTE!** Line the cut-outs up with the lugs on the nozzle, slide on the bag then rotate it half a turn to lock it in place.



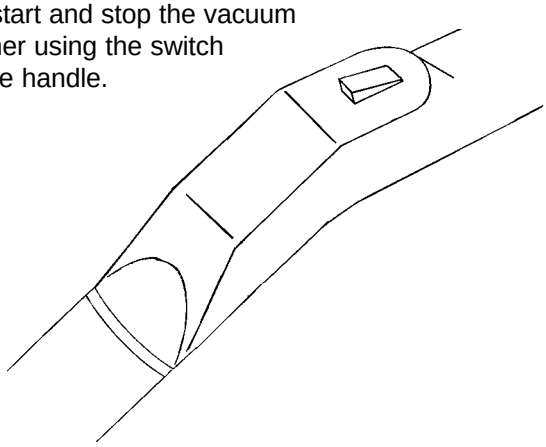
Emptying & fitting the container

Grip the handles on the container, and twist it to the left to disconnect if from the central vacuum unit. Disconnect the filtration dust bag and dispose of carefully. The central unit is fitted with a filtration dust bag and must never be operated without one fitted. To fit the container, just line up the dust container with the mark on the motor housing and turn to the right. See fig. **b.**





The central vacuum cleaner must be connected to a 220- 240 V mains socket. The machine starts and stops automatically. When the vacuum hose is connected to a vacuum socket a metal ring on the end of the hose closes the control circuit and the vacuum cleaner starts up. When the hose is removed from the socket the vacuum cleaner stops. You should allow the hose to empty of dust and dirt before switching the vacuum cleaner off. If you use a hose with remote control you can start and stop the vacuum cleaner using the switch on the handle.



Servicing

Always unplug the central unit before doing any service work! If suction is poor it indicates that the flow of air through the machine is restricted. This may be due to the following:

- The dust bag is full or clogged and should be replaced.
- The filter is clogged and should be cleaned or replaced.
- The pipe system is blocked by dust or some other object.

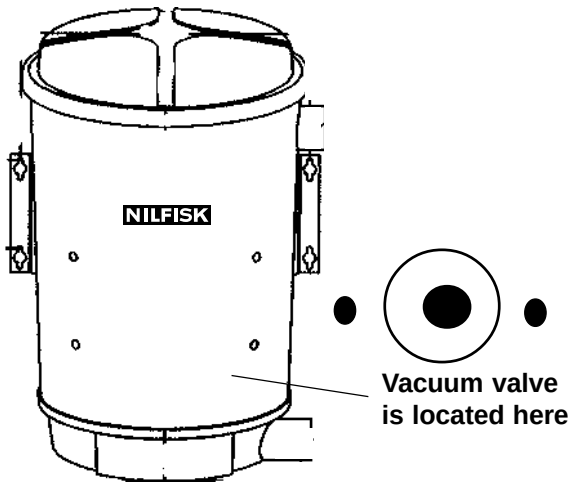
If suction is poor: Check and remedy this immediately, otherwise the motor may be damaged.

You may need to replace the dust bag even if it is not full, as it could be clogged by fine dust. Always try cleaning the filter before you replace the dust bag. If cleaning or replacing the air filter and replacing the bag do not help, then check and, if necessary, clean the pipe system. Allways clear blockage before calling a service engineer.

Vacuum valve

In order to protect the motor the machines are fitted with a vacuum valve. This valve is located just below the exhaust outlet. When the air flow drops below the set level, for example if the nozzle becomes blocked, the valve opens to let in more air.

NOTE! The vacuum valve must not be blocked.



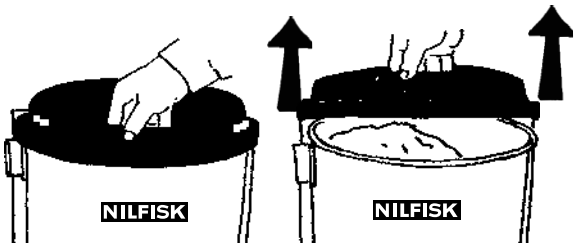
FILTER AND DUST BAGS NILFISK Chalet

Filtration dust bag

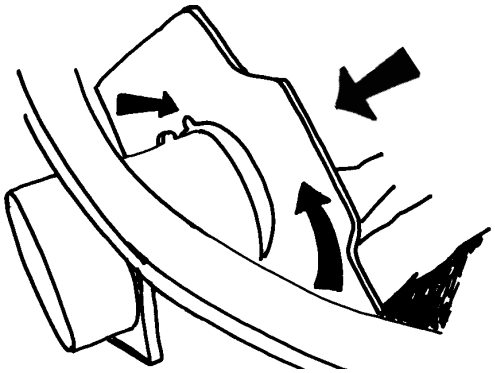
Your vacuum cleaner is fitted with a filtration dust bags. The filtration dust bag is designed for bacteria, dust and debris collection. Furthermore the dust bag will trap valuable or foreign objects from entering the motor housing, protecting motor and electronic circuitry. Never vacuum without a dust bag fitted. This bag should be replaced a minimum of three times per annum for domestic users and six times per annum for commercial users. **Operating the system without the filtration dust bag will nullify any guarantee or warranty relating to the motor or electronic circuit board.**

Replacing the dust bag

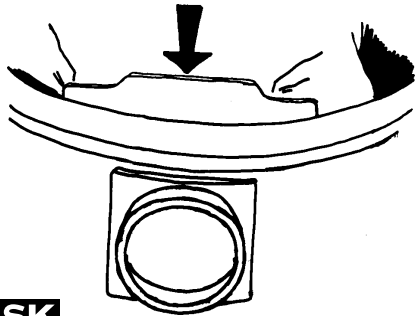
For replacing the the dustbag: Grasp the edge of the lid and pull upwards to open it.



Remove the old dust bag by turning the cardboard stiffener to the right or left so that the lugs on the nozzle are in line with the cut-outs in the cardboard. Now slide the bag off the bag nozzle. Line up the cut-outs in the cardboard with the lugs on the bag nozzle and slide on the new bag. Turn to lock the bag in place.



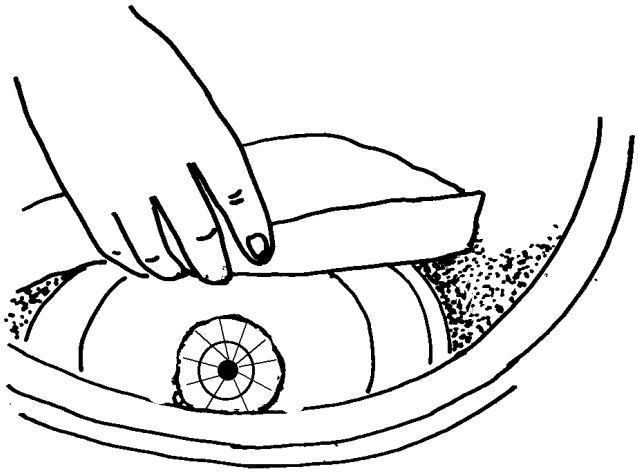
The cardboard stiffener locks the bag in place when you turn it as shown below. **NOTE! The cut-outs must line up and slide over the lugs on the bag nozzle before you turn the cardboard stiffener to lock it.**



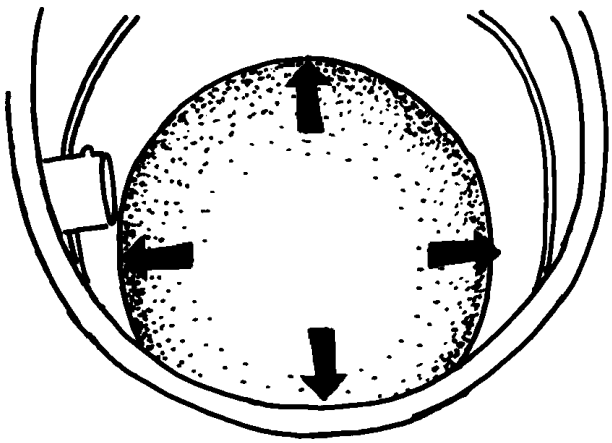
Replacing/cleaning the filter

Open the lid and take out the dust bag as described earlier. The filter sits in the bottom of the container. **Never use the NILFISK Chalet entral vacuum cleaner without a filter fitted in the machine.**

Grasp the filter and pull it out of the container.
The filter can be cleaned by shaking it or washing it in water. **If you wash the filter you must let it dry completely before refitting it.** The filter should be replaced about once a year, or more frequently if it becomes clogged and cleaning it does not help.



Take the new or cleaned filter and slide it into the the container. Press the outer edge of the filter down the sides of the container so that the filter bulges up slightly. Refit the dust bag and lid. Check that the lid is secured at the container.

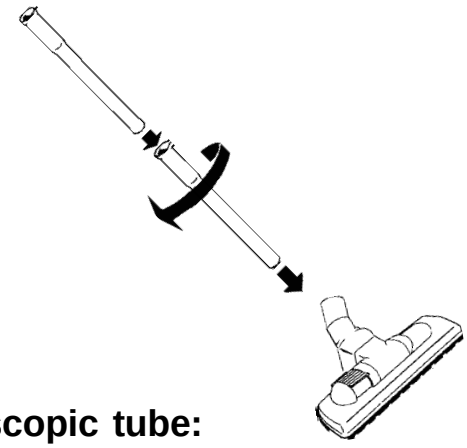


EXTENSION TUBE, TELESCOPIC TUBE AND NOZZLES

NOTE! Accessories may vary between the various models/packages.

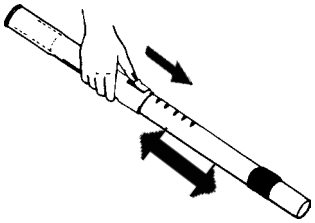
Extension tube

Join the tubes and twist to lock them.



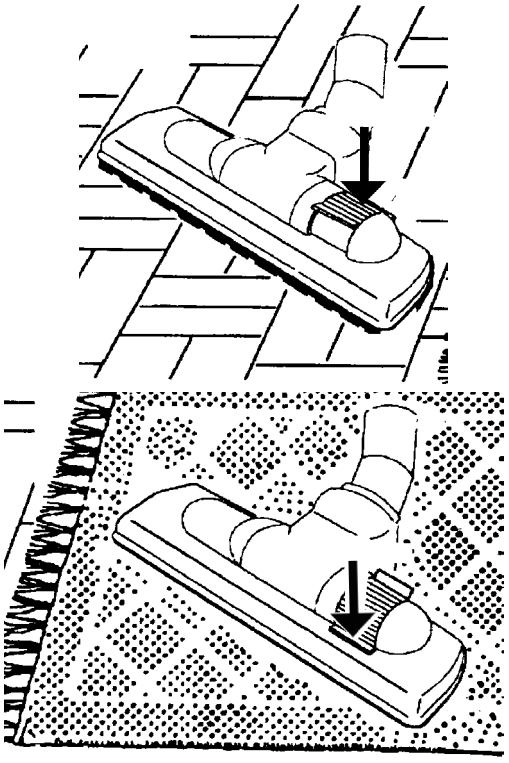
Telescopic tube:

Adjust the length of the telescopic tube by pressing the button and sliding it in or out. (Max. length is 950 mm and min. length is 630 mm). For cleaning stairs we recommend reducing the length to the minimum.



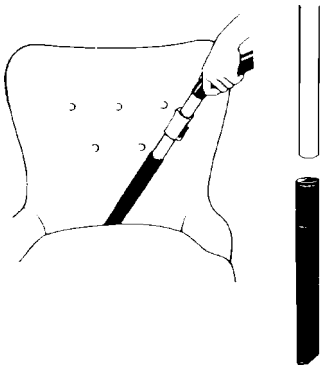
Combination nozzle for floors:

The floor nozzle has two settings for vacuuming hard floors or rugs. To change the setting press the pedal on top of the nozzle.



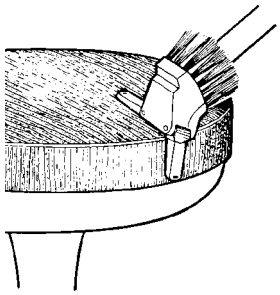
Crevice nozzle:

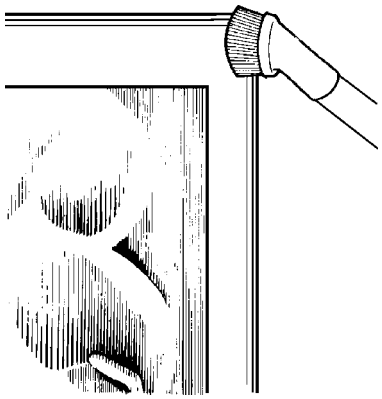
The crevice nozzle is useful for hard-to-reach places such as furniture and radiators.



Small combi nozzle:

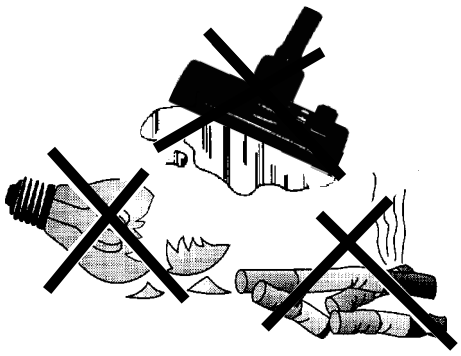
The brush nozzle is used for cleaning furniture, picture frames, etc.





Note!

Never vacuum up liquids, broken glass or ash.



TROUBLESHOOTING GUIDE

NOTE:
ALL WORK INVOLVING THE 240 V MAINS ELECTRICITY SUPPLY MUST BE CARRIED OUT BY A QUALIFIED ELECTRICIAL CONTRACTOR WITH FULL KNOWLEDGE OF THE RELEVANT SAFETY REGULATIONS.

Vacuum cleaner will not start

The vacuum cleaner has a thermal cut-out that may have tripped. If this happens; unplug the main power cord. Then wait for ten minutes to let the machine cool down. While you are waiting, check the hose, dust bag and filters to be sure that nothing is blocking the flow of air through the machine. Then put back the cord and press the reset button on the panel. If the cut-out trips again call a service technician.

Are you using the correct hose? Only original Centra Vacs hoses have the correct fitting.

Does the vacuum cleaner start when you try a different vacuum socket? If so, there is a fault in the electrical connection to the first socket. Unscrew the socket and check the connection at the rear.

Is the vacuum cleaner connected to the mains socket? Is there power at the socket? Is the low-voltage lead connected to the vacuum cleaner?

Red warning lamp - model Palace

The Palace model has a red warning lamp on the control panel marked "Runtime". The purpose of the warning is to tell when it´s time to change the carbon brush in the motor or the complete fan motor. Warnings are given in two steps:

1) Fan unit stops, the red light flashes. This indicates that approximately 100 h of working life remains of the carbon brushes or the fan unit. By pressing the reset button for 1 second the fan unit will start again. The light will change to steady red light to indicate running on the last 100 h of working life.

2) Fan unit stops, red steady light on the runtime warning lamp. Please contact suitably qualified service personnel to for replacement and for a reset of the machine.

Yellow warning lamp - Palace

The Palace model has a yellow warning lamp on the control panel marked with the text "Filter" . The lamp lights up if the filter or/and dust bag is clogged. You´ll then need to clean the filter or replace the bag. After cleaning the filter or replacing the bag, press the reset button at the panel for at least one second, in order to reset the machine and turn off the yellow lamp.

Vacuum cleaner does not stop

Has a metal object become jammed in one of the vacuum sockets and short-circuited the contacts?

Poor suction

Are all the vacuum sockets closed properly?

Has something become jammed in one of the vacuum sockets?

Is the dust bag full or clogged? Model Palace have a warning lamp for this.

Is the filter clogged? Model Palace have a warning lamp for this.

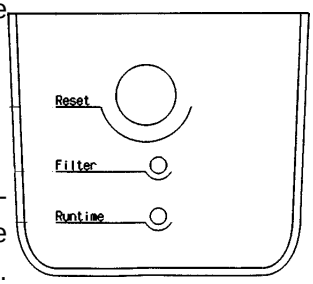
Is the container lid closed?

Is the gasket in place between the container and lid? Is it damaged?

Are the vacuum pipes blocked?

Service and spare parts

If you need service or spare parts contact your local service engineer. It is then useful to give the technical data of your machine. This information is given on the rating plate of the machine.
The It's a good idea to copy this data here so that you have it on hand.



Model: .....

Product no:. .....

Serial no:. .....

Date of purchase: .....
(please keep your receipt)

WARNING!

Blockages can occur if:

a) the tools and accessories are not used as directed at all times.
b) wet or damp carpets are vacuumed without using the wet pick-up kit.
c) foreign objects are vacuumed up when the tools are not affixed to the hose.
d) the wall sockets are not kept open until the system motor stops completly
e) the filter and bags are not regularly cleaned and replaced as per manufacturers instructions.

NB! Blockages are caused by misuse and are not covered by the guarantee or extended warranty.

PLEASE READ THESE ESSENTIAL INSTRUCTIONS
(Only applicable to UK)

NILFISK Chalet, NILFISK Villa and NILFISK Palace is designed, developed and rigorously tested to function efficiently and safely when properly maintained and used in accordance with the following instructions. These instructions have been prepared for your safety and must be followed.

CAUTION - This machine MUST NOT be used in explosive or inflammable atmospheres or where such atmospheres are likely to be produced by the presence of volatile liquid or inflammable gas or vapour.

CAUTION - In no circumstances should the power supply cord be wrapped around fingers or any part of the operators person.

CAUTION - The electrical supply plug must not be subjected to undue stress by pulling on the power supply cord.

CAUTION - This Central vacuum cleaner is to be placed in dry areas only, the machine should not be placed in areas were the temperature goes higher than 40° C.

Your machine must only be connected to an electrical supply of the same voltage and frequency indicated on the rating plate. Ensure that the plug fitted to the end of the power supply cord is suitable for your supply socket. If not, consult a qualified electrician. The electrical installation from which the supply is drawn must be maintained to current Institute of Electrical Engineers wiring regulations.

REGULAR SERVICING AND INSPECTION of your machine must be carried out by suitable qualified personnel in accordance with relevant legislation and regulations. In particular, electrical tests for earth continuty, insulation resistance and condition of the flexible cord should be checked frequently. In the event of any defect the machine MUST be withdrawn from service, completely checked and repaired. Trained Service Engineers will be pleased to carry out on site servicing on a regular or as requested basis, to ensure the continuing safety and efficiency of your machine.

ELECTRICAL CONNECTION

(Only applicable to U.K)

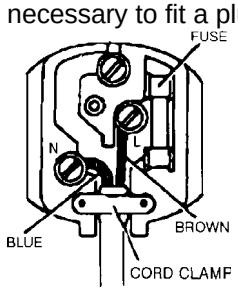
DOUBLE-INSULATED MACHINES IMPORTANT

240 volt 50 Hz. machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. A replacement fuse must be in accordance to BS 1362, Asta approved and have a value of 13 amp.

Important:
- The fuse cover must be refitted after changing the fuse.
- In the event of the fuse cover being misplaced, the plug must not be used until the fuse cover is replaced.
- Ensure that the replacement fuse cover is the same color as the insert or, as the color embossed in words on the base of the plug.
- For replacement fuse covers please contact your local electrical store.

If the availiable socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug that is cut off MUST BE DESTROYED for saftey reasons before being disposed of. Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug.If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:

BLUE-NEUTRAL
BROWN-LIVE



To connect the new plug:

If using a three-pin plug, do not make any connection to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or colored green or green and yellow. This machine is double-insulated and no earth connection is necessary. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown. If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.

This appliance conforms with EC-Directives 89/336EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

INHALT

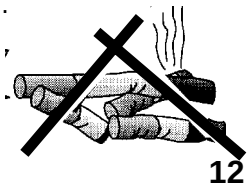
Sicherheitshinweise _____ **12**
Technische Daten _____ **13**
Bedienungsanleitung **Villa & Palace** _____ **14**
Filter & Staubbeutel **Villa & Palace** _____ **15**
Bedienungsanleitung **Chalet** _____ **16**
Filter & Staubbeutel **Chalet** _____ **17**
Verlängerungsrohr, Teleskoprohr & Düsen _____ **18**
Fehlersuche _____ **19**

BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE FÜR ZUKÜNFTIGEN GEBRAUCH AUFBEWAHR

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG! Um die Gefahr von Bränden, Unfällen mit elektrischem Strom oder Sachschäden zu verringern, lesen Sie bitte vor dem Einschalten des Geräts sämtliche Sicherheitshinweise und Warntexte.

- Dieser Zentralstaubsauger ist ausschließlich zum Trockenstaubsaugen bei der Innenreinigung gedacht.
- Niemals Flüssigkeiten aufsaugen.
- Niemals in der Nähe von Rauch, Glut, oder Feuer wie beispielsweise Zigaretten, Streichhölzer, heißer Asche, brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe staubsaugen.
- Niemals in Räumen staubsaugen, in denen brennbare oder leicht entzündliche Dämpfe, Gase oder Flüssigkeiten vorhanden sein könnten.
- Bei Filter- oder Beutelwechsel sowie allen anderen Wartungs- und Reparaturarbeiten immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Zum Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker selbst greifen, niemals am Kabel ziehen.
- Steckdose und Stecker sollen gut sichtbar angebracht sein.
- Niemals scharfe Gegenstände wie beispielsweise Glasscherben oder Nadeln aufsaugen, da diese den Staubbeutel beschädigen können.



- Das Zentralgerät darf nicht abgedeckt werden.
- Befolgen Sie alle Anweisungen der Bedienungsanleitung sorgfältig.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten sollten ausschließlich vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Dabei dürfen nur Original-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden. Versuchen Sie niemals selbst, irgendwelche Änderungen am Zentralstaubsauger vorzunehmen.
- Bei Beschädigung des Anschlußkabels darf der Staubsauger nicht mehr benutzt werden. Der Zentralstaubsauger ist mit einem speziellen Anschlußkabel ausgerüstet, das bei Beschädigung durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzt werden muß. Solche Kabel sind beim autorisierten Kundendienst erhältlich.
- Um jegliche Gefahr zu vermeiden, sollte bei Beschädigung das Anschlußkabel nur durch entsprechendes Fachpersonal ersetzt werden.
- Der Zentralstaubsauger ist kein Spielzeug.
- Niemals ohne eingelegten Staubbeutel oder selbstreinigenden Filter staubsaugen.
- Achtung! Der Zentralstaubsauger darf nicht zum Aufsaugen gesundheitsgefährdender Stäube verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN

Technische Änderungen vorbehalten.

	NILFISK Chalet	NILFISK Villa	NILFISK Palace
Abmessungen BxHxT	382x575x423 mm	382x870x423 mm	382x950x423 mm
Gewicht*	5,5 kg	6,5 kg	8 kg
Netzspannung	230V	230V	230V
Sicherung	10A träge	10A träge	10A träge
Schutzklasse	IP 10	IP 14	IP 14
Motor	Zweistufiger TF	Zweistuf. TF	Dreistufiger BP
Motorleistung max.	1500W	1500W	1500W
Max. Luftmenge*	37 l/s	37 l/s	39 l/s
Max. Unterdruck*	34 kPa	34 kPa	34 kPa
Max. Saugleistung*	380W	380W	380W
Saugleistung mit Rohrleitungssystem***	265W	265W	265W
Betriebsgeräusch (gem. IEC 704 2.1)**	70 dB(A)	72 dB(A)	76 dB(A)
Schalldruck am Abluftventil****	56 dB(A)	56 dB(A)	56 dB(A)
Größe Staubbehälter/Staubbeutel	- / 14 L	23 / 14 L	23 / 14 L

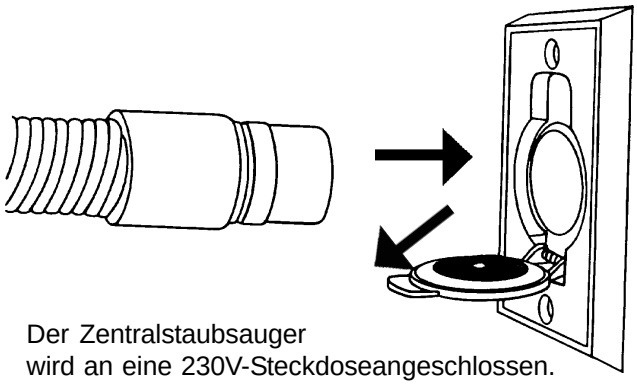
*** Gemessen am Zentralgerät**

**** Nur Gerät ohne Düse**

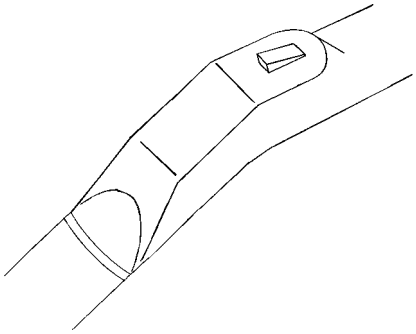
***** Bei 18 m Rohrleitung, 8 m Saugschlauch, 8 Bögen 90°, Schalldämpfer**

****** In einem Abstand von 0,5 m vom Abluftventil einschließlich Schalldämpfer**

Diese Geräte erfüllen die Anforderungen der EU-Richtlinien 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC



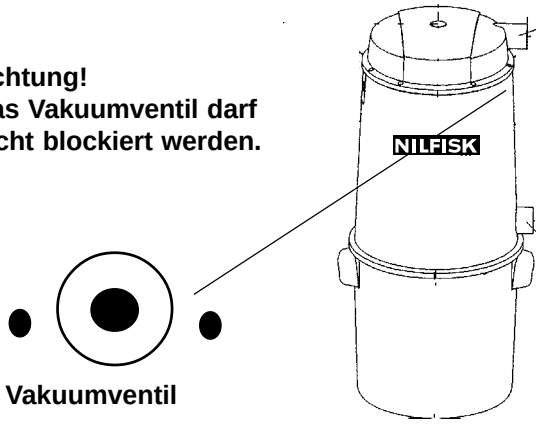
Der Zentralstaubsauger
wird an eine 230V-Steckdoseangeschlossen.
Der Staubsauger schaltetsich automatisch ein und aus. Sobald der Standard-Schlauch in eine Saugsteckdose gesteckt wird, überbrückt der Metallring am Schlauchende
die Steuerkontakte in der Saugsteckdose und der Staubsauger wird eingeschaltet. Wenn der Schlauch aus der Saugsteckdose herausgezogen wird, schaltetsich der Staubsauger selbständig wieder aus. Vor dem Ausschalten Gerät bitte noch laufen lassen, dan it Schlauch und Rohre von jeglichem Reststaub befreit werden. Wenn Sie einen Spezial-Schlauch mit Fernbedien-ung verwenden, können Sie den Staubsauger mit dem Kippschalter am Handgriff des Schlauches ein- und ausschalten.



Vakuumventil

Um den Motor zu schützen, ist das Gerät mit einem Vakuumventil ausgerüstet. Dieses Ventil befindet sich direkt unter dem Abluftflansch.
Falls die gesaugte Luftmenge unter einem bestimmten Wert absinkt, beispielsweise wenn sich die Düse an einem Gegenstand festsaugt, öffnet sich das Sicherheitsventil und läßt zusätzliche Luft einströmen.

Achtung!
Das Vakuumventil darf nicht blockiert werden.



Vakuumventil

Filterwechselanzeige (nur bei Palace)

Das Modell Palace verfügt über eine Filterwechselanzeige. Der Druck wird vor und hinter dem Filter gemessen. Sobald sich ein Filter ggf. der Staubbeutel zugesetzt hat, verringert sich die Saugleistung und auf dem Bedienfeld leuchtet eine Warnanzeige gelb auf. In diesemFall muß baldmöglichst der Filter gereinigt, ggf. der Staubbeutel gewechselt werden. Dazu zuerst den Staubauffangbehälter abnehmen, um innen den Filter ggf. den Staubbeutel herauszunehmen. Dann den Filter reinigen oder bei Bedarf von Hand mit Wasser waschen, ggf. einen neuen Staubbeutel einsetzen.**Bitte beachten Sie, daß der gewaschene Filternur vollständig getrocknet wieder eingesetzt werden darf.** Danach den Staubauffangbehälter wieder anbringen. Durch Betätigung der Rückstelltaste **(RESET)** im Bedienfeld für ein Sekunde die gelbe Warnanzeige ausschalten.

Rote Warnlampe - (nur bei Palace)

Das Modell Palace hat eine rote Warnlampe auf dem Bedienpult, die mit der Bezeichnung „Runtime“ versehen ist. Zweck dieser Warnfunktion ist es, Sie darauf hinzuweisen, daß es Zeit ist, die Kohlebürsten im Motor bzw. den kompletten Motor auszutauschen. Die Warnhinweise werden in zwei Stufen gegeben:
1) Das Gebläse stoppt, die rote Lampe beginnt zu blinken. Dies zeigt an, daß die Betriebslebensdauer der Kohlebürsten oder der Gebläseeinheit noch ca. 100 Stunden beträgt. Durch Drücken der Reset-Taste für 1 Sekunde startet das Gebläse wieder. Die rote Lampe leuchtet nun kontinuierlich. Dies zeigt an, daß die letzten 100 Stunden der Betriebslebensdauer angebrochen sind.
2) Das Gebläse stoppt, die rote Lampe leuchtet kontinuierlich. Bitte setzen Sie sich mit dem entsprechenden Wartungspersonal in Verbindung, damit die Maschine ausgetauscht und rückgestellt werden kann.

Wartung

Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muß der Netzstecker des Zentralstaubsaugers herausgezogen werden! Wenn sich die Saugleistung verschlechtert, kann dies ein Zeichen dafür sein, daß sich die Luftmenge durch den Zentralstaubsauger verringert hat. Dies kann folgende Ursachen haben:

- Der Staubbeutel ist verstopft und muß ausgetauscht werden.
- Der Filter ist zugesetzt und muß gesäubert und eventuell ersetzt werden.
- Das Leitungssystem ist durch einen angesaugten Gegenstand oder durch Staub verstopft.

Bei verringerter Saugleistung baldmöglichst die Ursachen herausfinden und entsprechende Maßnahmen treffen, da andernfalls die Gefahr von Schäden am Motor besteht. Wenn sich sehr feiner Staub im Staubbeutel abgesetzt hat, kann es erforderlich sein, den Staubbeutel zu wechseln, auch wenn er noch nicht voll ist. Vor dem Auswechseln des Staubbeutels immer zuerst versuchen, nur den Filter zu reinigen. Falls das Problem durch Wechseln oder Reinigen des Filters oder Auswechseln des Staubbeutels nicht behoben werden kann, muß das Leitungssystem überprüft und bei Bedarf gereinigt werden. Dazu wurde ein spezieller Reinigungssatz entwickelt. Vor dem Einsetzen des Reinigungssatzes in das Leitungssystemden Papier-Staubbeutel (sofern vorhanden) entfernen.

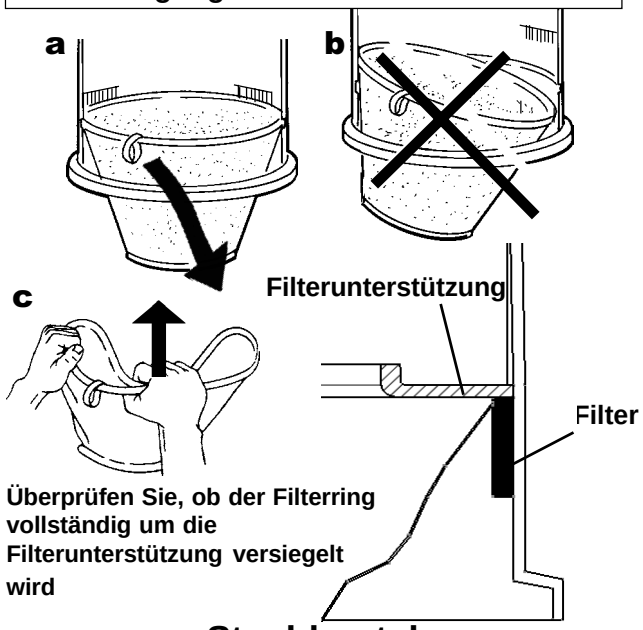
FILTER UND STAUBBEUTEL FÜR MODELLE NILFISK Villa & NILFISK Palace

Filter

Der Filter des Zentralstaubsaugers ist selbstreinigend. Beim Auswechseln des Staubbeutels oder beim Ausleeren des Staubauffangbehälters kann es aber sinnvoll sein, den Filter zu reinigen. Dazu den leeren Staubauffangbehälter wieder anbringen oder eine Plastiktüte über das Unterteil des Zentralstaubsaugers ziehen und den Zentralstaubsauger mehrmals ein- und wieder ausschalten. **Achtung! Der Motor des Zentralstaubsaugers muß vollkommen zum Stillstand gekommen sein, bevor er wieder eingeschaltet werden darf!**

Dann fällt der im Filter festsitzende Staub in den Staubauffangbehälter oder ggf. in den Plastikbeutel herunter. Danach Staubauffangbehälter ausleeren oder Plastikbeutel wegwerfen. Der Filter wird mit einem Federring am Motorgehäuse festgehalten. Um den Filter zu wechseln, die Lasche (siehe Abbildung **a**) zur Mitte des Filters hin ziehen, bis sich der Federring von der Kante löst und den Filter gerade nach unten ziehen. Beim Einsetzen des neuen Filters darauf achten, daß der Federring genau in seiner Nut liegt. Der Federring muß an der Riffelung eingesetzt werden, siehe Abbildung **a)**. Wenn der Federring schräg sitzt wie beispielsweise in Abbildung **b)**, dichtet er den Filter nicht richtig ab und der Staub wird bis in den Motor eingesaugt. Dadurch kann der Motor stark verschleißen und beschädigt werden. Den Federring leicht biegen (siehe Abbildung **c**), in die Nut einsetzen und ausfedern lassen, so daß er in der Nut zu liegen kommt. Sehen Sie auch Abbildung **d)** für korrekte Montage des Filterringes.

Achtung! Sicherstellen, daß der Federring auf allen Seiten dicht abschließt. Ein fehlerhaft eingesetzter Federring kann zu Beschädigungen am Motor führen.

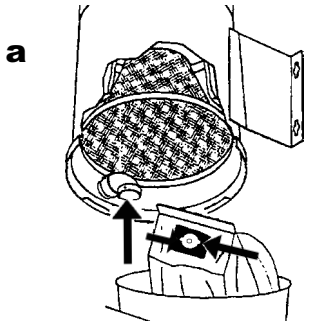


Staubbeutel

Der Staubsauger ist standardmäßig mit einem Papierstaubbeutel ausgerüstet.Wirempfehlen aus hygienischen Gründen den Staubsaugernur mit diesen Papierstaubbeuteln zu betreiben. Die Modelle Villa und Palace können aber auch ohne Papierstaubbeutel betrieben werden, sofern ein selbstreinigender Filter (siehe oben) eingesetzt ist.

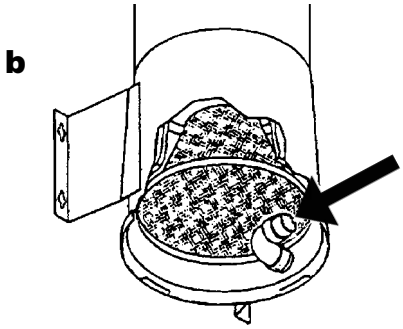
Staubbeutel

Da der Staubsauger mit einem Papierstaubbeutel ausgeliefert
wird, ist der Stutzen bei der Auslieferung für den Einsatz mit Papierstaubbeutel wie in Abbildung **a** nach unten gedreht. Den Staubbeutel durch das Loch in der Kartonverstärkung auf den Stutzen ziehen. **Achtung! Das Loch im Staubbeutel sollte genau auf den Stutzen passen.** Den Beutel um eine halbe Umdrehung drehen, damit er fest und sicher sitzt.



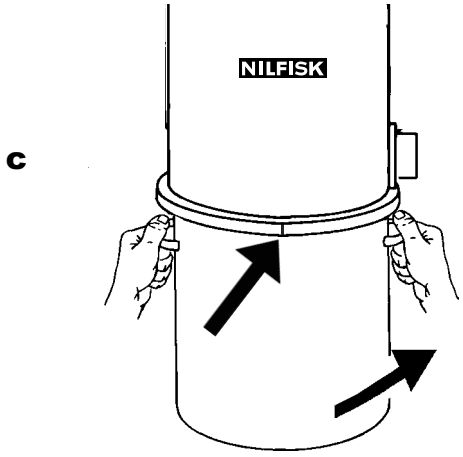
Verwendung ohne Staubbeutel

Bei der Verwendung des Zentralstaubsaugers ohne Papierstaubbeutel muß der Winkel von dem Stutzen geändert werden. Den Bogen am Ende des Stutzens gemäß den L-Markierungenausrichten und im Uhrzeigersinn drehen, bis der Stutzen waagerecht ist wie in Abbildung **b**

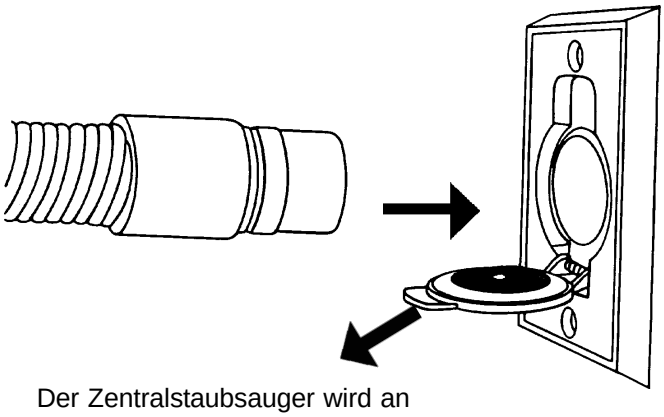


Befestigung des Staubauffangbehälters

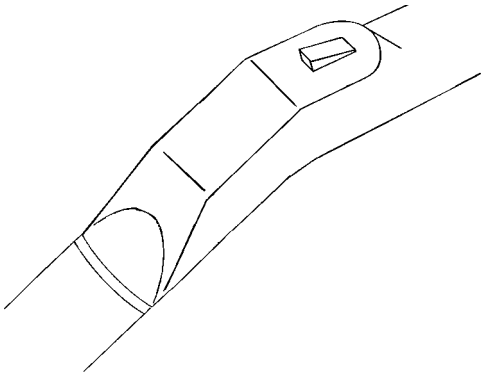
Den Behälter an der Markierung unten am Gehäuse ansetzen und nach rechts drehen (Abb. **c**)



NILFISK



Der Zentralstaubsauger wird an eine 230V-Steckdose angeschlossen.
Der Staubsauger schaltet sich automatisch ein und aus. Sobald der Standard-Schlauch in eine Saugsteckdose gesteckt wird, überbrückt der Metallring am Schlauchende die Steuerkontakte in der Saugsteckdose und der Staubsauger wird eingeschaltet. Wenn der Schlauch aus der Saugsteckdose herausgezogen wird, schaltet sich der Staubsauger selbständig wieder aus.
Vor dem Ausschalten Gerät bitte noch laufen lassen, dan it Schlauch und Rohre von jeglichem Reststaub befreit werden.
Wenn Sie einen Spezial-Schlauch mit Fernbedienung verwenden, können Sie den Staubsauger mit dem Kippschalter am Handgriff des Schlauches ein- und ausschalten.



Wartung

Vor Beginn jeglicher Wartungsarbeiten muß der Netzstecker des Zentralstaubsaugers herausgezogen werden! Wenn sich die Saugleistung verschlechtert, kann dies ein Zeichen dafür sein, daß sich die Luftmenge durch den Zentralstaubsauger verringert hat. Dies kann folgende Ursachen haben:

- Der Staubbeutel ist verstopft und muß ausgetauscht werden.
- Der Filter ist zugesetzt und muß gesäubert und eventuell ersetzt werden.
- Das Leitungssystem ist durch einen angesaugten Gegenstand oder durch Staub verstopft.

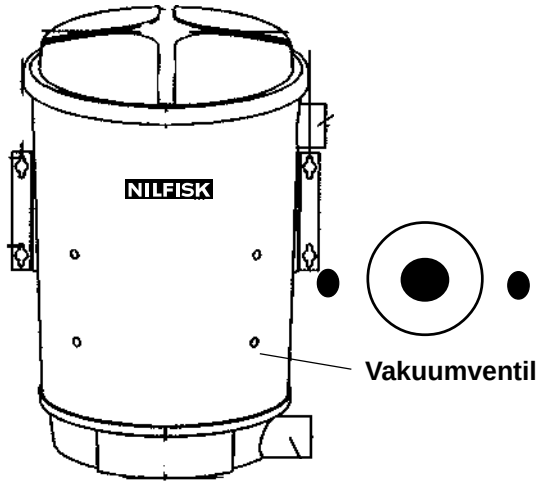
Bei verringerter Saugleistung baldmöglichst die Ursachen herausfinden und entsprechende Maßnahmen treffen, da andernfalls die Gefahr von Schäden am Motor besteht.

Wenn sich sehr feiner Staub im Staubbeutel abgesetzt hat, kann es erforderlich sein, den Staubbeutel zu wechseln, auch wenn er noch nicht voll ist. Vor dem Auswechseln des Staubbeutels immer zuerst versuchen, nur den Filter zu reinigen. Falls das Problem durch Wechseln oder Reinigen des Filters oder Auswechseln des Staubbeutels nicht behoben werden kann, muß das Leitungssystem überprüft und bei Bedarf gereinigt werden. Dazu wurde ein spezieller Reinigungssatz entwickelt. Vor dem Einsetzen des Reinigungssatzes in das Leitungssystem den Papier-Staubbeutel (sofern vorhanden) entfernen.

Vakuumventil

Um den Motor zu schützen, ist das Gerät mit einem Vakuumventil ausgerüstet. Dieses Ventil befindet sich direkt am Abluftflansch an der Unterkante des Zentralstaubsaugers. Falls die Luftmenge unter einen bestimmten Wert absinkt, beispielsweise wenn sich die Düse an einem Gegenstand festsaugt, öffnet dieses Ventil und läßt Luft einströmen.

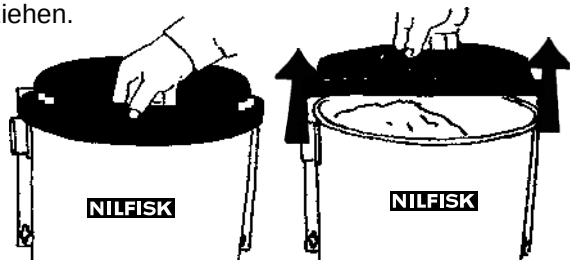
Achtung! Das Vakuumventil darf nicht blockiert werden.



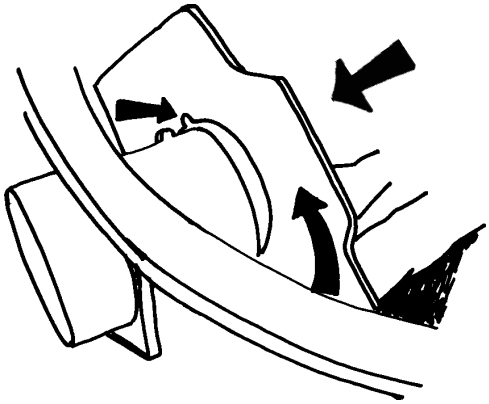
FILTER UND STAUBBEUTEL NILFISK Chalet

Staubbeutel wechseln

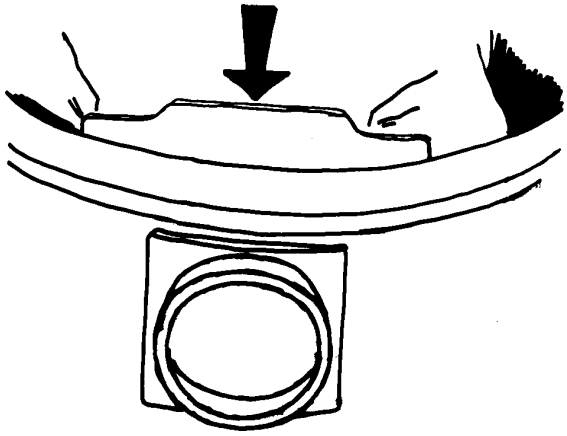
Der Staubsauger ist standardmäßig mit einem Papierstaubbeutel ausgerüstet. Dieser Staubsauger darf **auf keinen Fall** ohne Papierstaubbeutel eingesetzt werden. Den Deckel seitlich und nach oben abziehen.



Die Kartonverstärkung des gebrauchten Staubbeutels drehen, bis die Aussparungen dessen Kartonverstärkung genau auf die 2 Führungspunkte im Stutzen passen und den gebrauchten Staubbeutel herausziehen. Einen neuen Staubbeutel so auf den Stutzen ansetzen, daß die Aussparungen in der Kartonverstärkung genau über den 2 Führungspunkten des Stutzens liegen, den Papierstaubbeutel ganz aufschieben und leicht verdrehen, bis er fest und sicher sitzt.



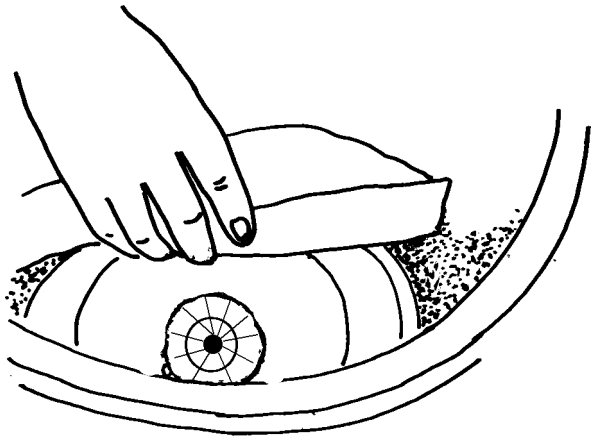
Die Kartonverstärkung hält den Papierstaubbeutel sicher fest, wenn wie in der obigen Abbildung gedreht wird. **Achtung! Die Kartonverstärkung muß über die 2 Führungspunkte hinweg auf den Stutzen gedrückt werden, bevor der Beutel an der Kartonverstärkung gedreht wird.**



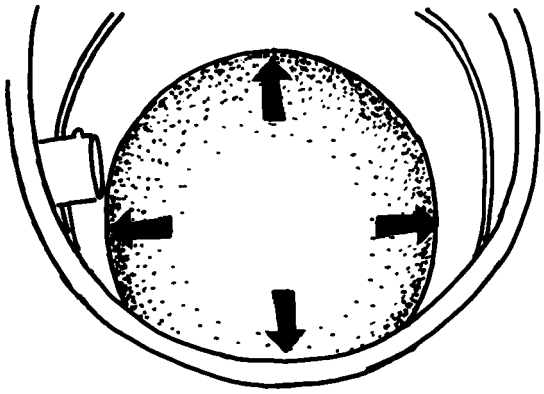
Austausch und Reinigen des Filters

Deckel abnehmen und Staubbeutel wie vorstehend beschrieben herausnehmen. Der Filter befindet sich am Boden des Staubauffangbehälters. Der Zentralstaubsauger darf **niemals** ohne Filter eingesetzt werden.

Den Filter aus dem Staubsauger herausnehmen und vorsichtig von Hand mit Wasser waschen. **Bitte beachten Sie, daß der gewaschene Filter nur vollständig getrocknet wieder eingesetzt werden darf.** Der Filter wird ungefähr einmal jährlich gewechselt, je nach Bedarf - bei häufigem Zusetzen - auch öfter.



Den neuen/gereinigten Filter wieder an den Boden des Staubauffangbehälters legen. Die Außenseiten des Filters so gegen die Behälterseiten drücken, daß sich der Filter leicht nach oben wölbt. Staubbeutel wieder einsetzen und Deckel wieder anbringen. Überprüfen, daß der Deckel richtig fest sitzt.

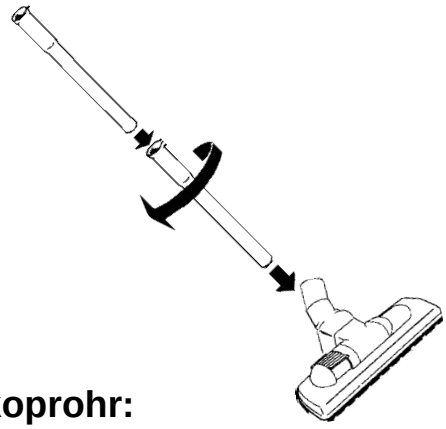


VERLÄNGERUNGSROHR, TELESKOPROHR UND DÜSEN

Abhängig vom erworbenen Modell und Paket kann anderes Zubehör zum Lieferumfang gehören.

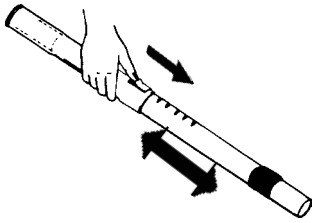
Verlängerungsrohr

Rohre ineinander stecken und zum Sichern leicht gegeneinander verdrehen.



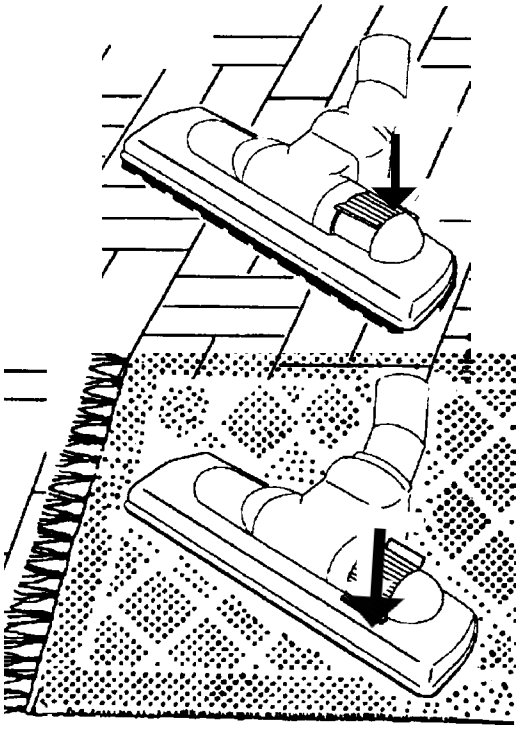
Teleskoprohr:

Zum Verändern der Länge des Teleskoprohrs einfach den Knopf drücken und die Länge entsprechend einstellen. Die Länge des Rohrs kann zwischen 950 mm und 630 mm verstellt werden. Zum Staubsaugen von Treppen eignet sich das eingeschobene Teleskoprohr am besten.



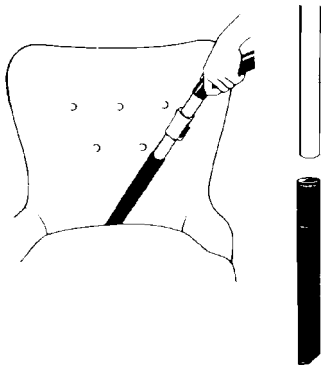
Kombidüse für Fußböden:

Die Fußbodendüse kann auf Hartböden und Teppiche umgestellt werden. Zum Umstellen einfach mit dem Fuß den Hebel an der Oberseite der Düse umlegen.



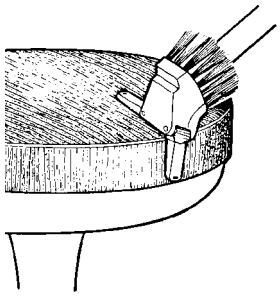
Fugendüse:

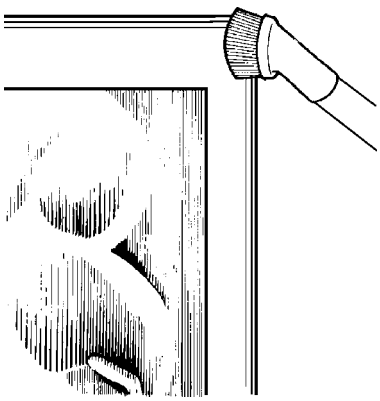
Die Fugendüse eignet sich am besten für schmale Zwischenräume wie beispielsweise Nischen, Ecken oder zwischen Möbelelementen.



Kleine kombidüse für Möbel:

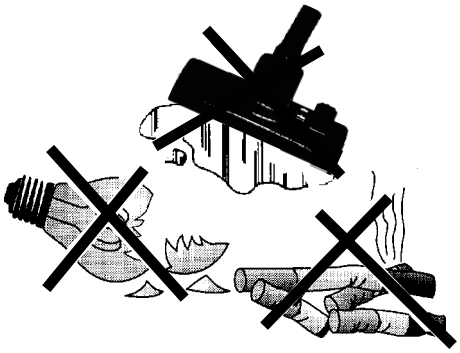
Mit Borsten für Möbel, Bilderrahmen, u.ä.
Mit flachen Flügeln: Polster, Gardinen, u.ä.





Achtung!

Niemals Flüssigkeiten, Glassplitter oder Asche aufsaugen.



FEHLERSUCHE

ACHTUNG:
SÄMTLICHE ARBEITEN IN VERBINDUNG MIT ELEKTRISCHEM STROM DÜRFEN AUSSCHLIESSLICH VON FACHLEUTEN MIT KENNTNISSEN ÜBER ALLE ERFORDERLICHEN SICHERHEITSMASSNAHMEN AUSGEFÜHRT WERDEN.

Der Staubsauger schaltet sich nicht ein

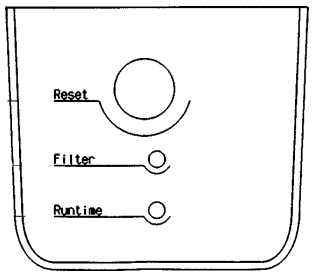
Der Staubsauger ist mit einer Überhitzungssicherung ausgerüstet, die sich eventuell ausgelöst hat. Das Gerät zehn Minuten abkühlen lassen. Dann die Rückstelltaste **(RESET)** auf dem Bedienfeld betätigen. Wenn sich die Überhitzungssicherung erneut auslöst, den Kundendienst benachrichtigen.
Verwenden Sie den richtigen Schlauch? Nur die Originalschläuche haben den richtigen Anschluß.
Schaltet sich der Staubsauger ein, wenn Sie es an einer anderen Anschlußdose versuchen? In diesem Fall ist der Elektroanschluß der ersten Anschlußdose defekt. Dose abschrauben und den Anschluß an der Rückseite überprüfen.
Ist der Staubsauger an die Netzsteckdose angeschlossen?
Hat die Steckdose Spannung?
Ist die Niederspannungsleitung an den Staubsauger angeschlossen?

Rote Warnlampe - Modell Palace

Das Modell Palace hat eine rote Warnlampe auf dem Bedienpult, die mit der Bezeichnung „Runtime“ versehen ist. Zweck dieser Warnfunktion ist es, Sie darauf hinzuweisen, daß es Zeit ist, die Kohlebürsten im Motor bzw. den kompletten Motor auszutauschen. Die Warnhinweise werden in zwei Stufen gegeben:
1) Das Gebläse stoppt, die rote Lampe beginnt zu blinken. Dies zeigt an, daß die Betriebslebensdauer der Kohlebürsten oder der Gebläseeinheit noch ca. 100 Stunden beträgt. Durch Drücken der Reset-Taste für 1 Sekunde startet das Gebläse wieder. Die rote Lampe leuchtet nun kontinuierlich. Dies zeigt an, daß die letzten 100 Stunden der Betriebslebensdauer angebrochen sind.
2) Das Gebläse stoppt, die rote Lampe leuchtet kontinuierlich. Bitte setzen Sie sich mit dem entsprechenden Wartungspersonal in Verbindung, damit die Maschine ausgetauscht und rückgestellt werden kann.

Gelbe Warnlampe - Modell Palace

Das Modell Palace hat eine gelbe Warnlampe auf dem Bedienpult, die mit der Bezeichnung „Filter“ versehen ist. Die Lampe beginnt zu leuchten, wenn der Filter und/oder der Staubbeutel verstopft ist. In diesem Fall müssen Sie den Filter reinigen oder den Staubbeutel austauschen. Nach dem Reinigen des Filters oder dem Austauschen des Beutels die Reset-Taste auf dem Bedienpult mindestens 1 Sekunde drükken, um die Maschine rückzustellen und die gelbe Lampe zu Erlöschen zu bringen.



Der Staubsauger schaltet sich nicht aus

Befindet sich irgendein Metallgegenstand in einer der Anschlußdosen, der die beiden Kontaktstifte miteinander verbindet?

Die Saugleistung ist schlecht

Sind alle Anschlußdosen richtig geschlossen?
Befindet sich irgendein Fremdkörper in einer der Anschlußdosen?
Ist der Staubbeutel voll oder verstopft?
Ist der Filter zugesetzt?
Ist der Deckel für den Staubauffangbehälter geschlossen?
Ist die Dichtung zwischen Staubauffangbehälter und Deckel richtig eingelegt?
Ist die Dichtung unbeschädigt?
Sind die Saugleitungen verstopft?

Service und Ersatzteile

Falls Sie den Kundendienst brauchen oder Ersatzteile kaufen wollen, benötigen Sie die technischen Daten vom Typenschild Ihres Gerätes. Das Typenschild befindet sich am Ausgang des Netzsteckers. Notieren Sie hier die Daten Ihres Gerätes, um diese bei Bedarf schnell zur Hand zu haben:

Modell: .....

Produktnr:. .....

Seriennr:. .....

Kaufdatum: .....

(Kaufbeleg aufbewahren)

ÍNDICE

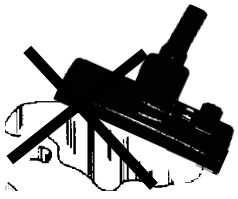
Instrucciones de seguridad ____ 20
Datos técnicos ____ 21
Instrucciones de uso **de Villa & Palace** ____ 22
Filtros y bolsas de polvo **de Villa & Palace** ____ 23
Instrucciones de uso **de Chalet** ____ 24
Filtros y bolsas de polvo, **Chalet** ____ 25
Tubo de prolongación, tubo telescópico y boquillas ____ 26
Diagrama de localización de fallo**s** ____ 27

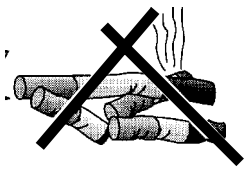
CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

NOTA: Para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas o lesiones, leer las instrucciones de seguridad y los textos de advertencia antes de utilizar la máquina.

- Estas aspiradoras centrales están diseñadas exclusivamente para la aspiración en seco en ¨ interiores.
- No aspirar líquidos.
- No aspirar en lugares donde puedan haber líquidos o gases combustibles o inflamables.
- Extraer el enchufe al cambiar el filtro o la bolsa, y al realizar otros trabajos de mantenimiento.
- Para desenchufar el cable, agarrar y tirar del enchufe, nunca del cable.
- Los tomacorrientes de pared y enchufes deben estar situados en lugares visibles.
- No aspirar objetos puntiagudos, como trozos de vidrio o agujas, que puedan perforar la bolsa de polvo.
- No cubrir la unidad central.
- No aspirar cerca de humo, ascua o fuego, por ej. Cigarillos, cerillas, cenizas calientes, líquidos o gases combustibles o inflamables.





- Seguir atentamente las instrucciones de uso. El servicio y las reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un taller autorizado. Utilizar exclusivamente recambios y accesorios recomendados por el fabricante. Nunca tratar de modificar la unidad central uno mismo.
- No utilizar nunca la aspiradora central con el cable eléctrico dañado. La máquina trae un cable espe cial que, si se daña, debe ser reemplazado por un cable del mismo tipo (puede adquirirse en un taller de servicio autorizado). Para evitar riesgos, el cable eléctrico debe ser reemplazado por un técnico de servicio.
- La aspiradora central no se debe utilizar como un juguete.
- No aspirar nunca si la bolsa de polvo o el filtro no están montados en la máquina.
- ¡Advertencia! La aspiradora central no debe utilizarse nunca para aspirar polvos nocivos para la salud.

DATOS TÉCNICOS

Las especificaciones y detalles están sujetos a cambio sin aviso previo.

	NILFISK Chalet	NILFISK Villa
Medidas AxAlxP	382x575x423 mm	382x870x423 mm
Peso*	5,5 kg	6,5 kg
Tensión	230 V	230 V
Fusible	10A fusión lenta	10A fusión lenta
Tipo de aislamiento	IP 10	IP 14
Motor	TF alta pot., 2 pasos	TF alta pot., 2 pasos
Máx. potencia del motor	1.500 W	1.500 W
Máx. caudal de aire*	37 l/s	37 l/s
Máx. vacío*	34 kPa	34 kPa
Máx. potencia de aspiración*	380 W	380 W
Potencia de asp. con tubería***	265 W	265 W
Potencia sonora (según IEC 704 2.1)**	70 dB(A)	72 dB(A)
Presión sonora en válv. de escape****	56 dB(A)	56 dB(A)
Vol. de recipiente/bolsa de polvo	- /14 l	23/14 l

	NILFISK Palace
Medidas AxAlxP	382x950x423 mm
Peso*	8 kg
Tensión	230 V
Fusible	10A fusión lenta
Tipo de aislamiento	IP 14
Motor	BP 3 pasos
Máx. potencia del motor	1.500 W
Máx. caudal de aire*	39 l/s
Máx. vacío*	34 kPa
Máx. potencia de aspiración*	380 W
Potencia de asp. con tubería***	265 W
Potencia sonora (según IEC 704 2.1)**	76 dB(A)
Presión sonora en válv. de escape****	56 dB(A)
Vol. de recipiente/bolsa de polvo	23/14 l

*** Medición en la unidad central**

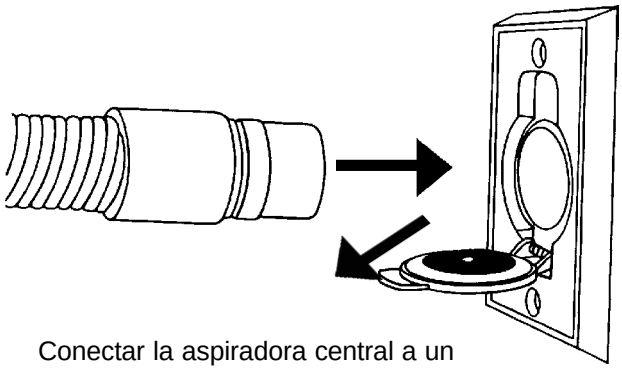
**** En la máquina sin boquilla**

***** Para tubo de 18 m, tubo flexible de 8 m, 8 codos de 90° y silenciador**

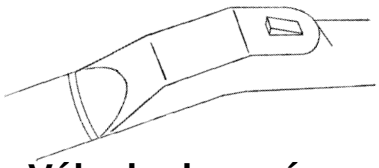
****** Rige a 0,5 metros de la válvula de escape incluyendo silenciador**

Estos equipos cumplen con los requisitos de las directivas CE 89/336/EEC, 73/23/EEC y 93/68/EEC

INSTRUCCIONES DE USO DE NILFISK Villa & NILFISK Palace



Conectar la aspiradora central a un tomacorriente 220-240 V. La máquina arranca y se detiene automáticamente. Cuando el tubo flexible de aspiración es conectado a una toma de succión, el anillo metálico en el extremo del tubo flexible cierra el circuito de mando y la aspiradora arranca. Cuando se saca el tubo de la toma, la máquina se detiene. Antes de apagar la máquina, se deben vaciar los restos de polvo y basura del tubo. Si se utiliza un tubo con mando a distancia, la aspiradora se arranca y detiene con el interruptor en el mango.

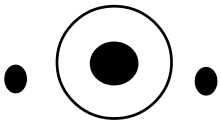


Válvula de vacío

Para proteger al motor, las máquinas traen una válvula de vacío, situada directamente abajo de la boca de empalme de escape. Cuando el caudal de aire disminuye, por ejemplo si la boquilla se atasca al aspirar un objeto, y el caudal cae por debajo del nivel admisible, la válvula deja entrar más aire.

NOTA: No bloquear la válvula de vacío.

La válvula de vacío está situada aquí



Lámpara de advertencia amarilla (sólo Palace)

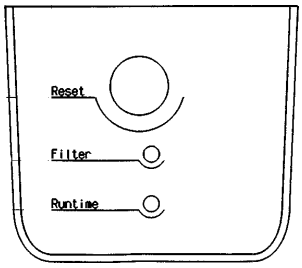
El modelo Palace tiene un monitor del filtro.
Un presostato detecta las diferencias de presión antes y después del filtro de bolsa. Si el filtro o la bolsa de polvo están obstruidos, la potencia de aspiración se reduce y se enciende la lámpara de advertencia amarilla en el panel. Entonces, hay que limpiar el filtro o cambiar la bolsa. Primero, separar el recipiente de polvo y sacar el filtro o la bolsa Después, sacudir cuidadosamente el filtro o cambiar la bolsa. Otra alternativa es lavar el filtro a mano con agua. **Si se lava el filtro, esperar a que se seque completamente antes de montarlo en la máquina.** Una vez que se limpió el filtro/cambió la bolsa, montar el filtro/la bolsa y el recipiente y pulsar el botón de reposición **(reset).** La lámpara amarilla se apaga. El botón de reposición está situado en el panel.

Lámpara de advertencia roja - Palace

El modelo Palace tiene una lámpara de advertencia roja en el panel de control, marcada con el texto **"Runtime"** ("Tiempo de funcionamiento"). La advertencia sirve para avisar cuándo es necesario cambiar la escobilla de carbón del motor, o el motor completo. Las advertencias se emiten en dos etapas:

1) La unidad del ventilador se detiene, la lámpara roja parpadea. Esto indica que restan aproximadamente 100 h de vida útil de las escobillas de carbón o la unidad del ventilador. Si se presiona el botón de reposición durante 1 segundo, la unidad del ventilador se pone nuevamente en marcha. La luz cambia a brillo rojo fijo para indicar funcionamiento en las últimas 100 h de vida útil.

2) La unidad del ventilador se detiene, brillo rojo fijo de la lámpara de advertencia de tiempo de funcionamiento. Ponerse en contacto con personal de servicio debidamente cualificado para sustituir o reponer la máquina.



el panel de control - Palace

Servicio

¡Antes de iniciar trabajos de servicio desconec-tar siempre el enchufe de la unidad central! Si la capacidad de aspiración empeora, es señal de que el caudal de aire a través de la máquina se ha reducido. Esto puede tener tres motivos:

- La bolsa de polvo está llena u obstruida y es necesario cambiarla.
- El filtro está tapado y es necesario limpiarlo, o cambiarlo.
- La tubería está obstruida con un objeto o polvo.

Si la capacidad de aspiración disminuye: controlar y remediar esto inmediatamente, de lo contrario pueden producirse averías en el motor.

Aunque la bolsa de polvo no esté llena, puede ser necesario cambiarla debido a su obstrucción con polvo fino. Antes de cambiar la bolsa, probar siempre primero con limpiar el filtro. Si después de cambiar o limpiar el filtro y cambiar la bolsa el problema persiste, es necesario controlar la tubería y, si es necesario, limpiarla. Hay disponible un kit de limpieza . Si es necesario, sacar la bolsa de polvo de papel antes de utilizar el kit de limpieza en la máquina.

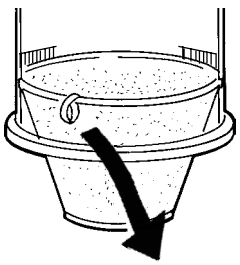
FILTROS Y BOLSAS DE POLVO, NILFISK Villa & NILFISK Palace

Filtros

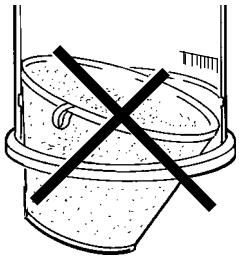
Los filtros de la aspiradora son de limpieza automática, pero al cambiar la bolsa de polvo o vaciar el recipiente puede ser conveniente limpiar el filtro. Volver a colocar el recipiente vacío o calzar una bolsa plástica en torno de la parte inferior de la máquina. Después, arrancar y detener la máquina un par de veces. **NOTA**: ¡La máquina debe haberse detenido completa-mente antes de volver a arrancarla! El polvo que hay en el filtro cae entonces en el recipiente o en una bolsa plástica -si la hay-, vaciar el recipiente o desechar al bolsa plástica. Un anillo elástico mantiene el filtro en su lugar en el chasis del motor. Para cambiar el filtro: agarrar el ojal (**ver la fig. a**) y tirar hacia el centro, cuando el anillo se separa del borde, tirar directamente hacia abajo. Al montar el filtro nuevo, el anillo del filtro debe quedar introducido en la ranura correcta. Colocar el anillo contra el borde “estriado" (**ver la fig. a**). Si queda torcido (**como en la fig. b, por ej.**) no es hermético y el polvo es aspirado en el motor del ventilador. Esto puede provocar un desgaste rápido y la avería del filtro. Doblar el anillo del filtro (**ver la fig. c**), introducirlo en la ranura y dejar que se enganche en su lugar. Vea también la figura d para el montaje correcto del anillo del filtro. Vea también la figura d) para el montaje correcto del anillo del filtro.

NOTA: Controlar que el anillo del filtro quede hermético contra el borde, si queda mal colocado se puede averiar el motor.

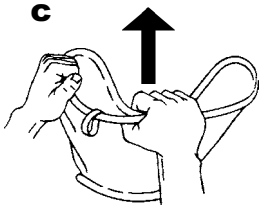
a



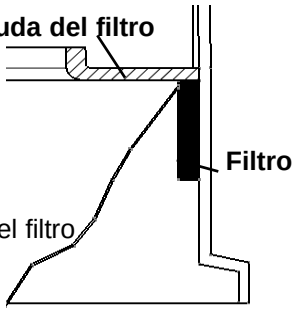
b



c



d



Cerciórese de que el anillo del filtro esté sellado toda la manera alrededor de la ayuda del filtro.

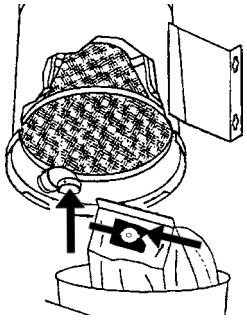
Bolsas de polvo

La aspiradora incluye en su versión estándar una bolsa de polvo de papel. Recomendamos este tipo de bolsa porque despide menos polvo durante el vaciado. Las aspiradoras centrales Villa y Palace también pueden utilizarse sin bolsa de polvo, pero entonces debe estar montado el filtro de bolsa.

Bolsa de polvo

Dado que la máquina se suministra con bolsa de polvo de papel, la bolca de empalme viene montada para dicha bolsa (ver la fig. **a**). Calzar la abertura de la bolsa sobre la boca de empalme. **NOTA**: las cavidades en la placa de cartón deben coincidir con las elevaciones de la boca de empalme. Después, girar la bolsa media vuelta para fijarla de manera segura.

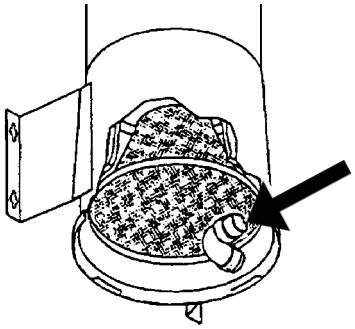
a



Sin bolsa

Para la operación sin bolsa de polvo, se debe cambiar el ángulo de la boca de empalme de la bolsa. Hacer coincidir las ranuras en forma de "L" de la boca de empalme con las marcas en la boca de empalme de entrada de la máquina, y girar en el sentido de las agujas del reloj. La boca de empalme debe quedar montada como en la fig. **b**.

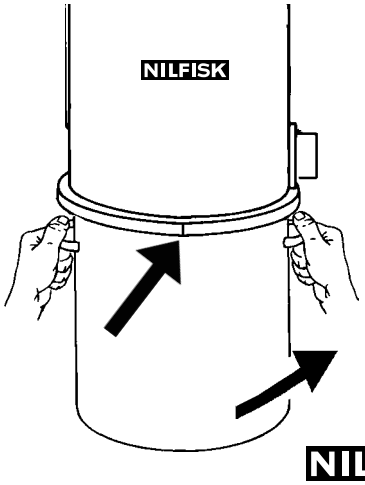
b



Colocación del recipiente

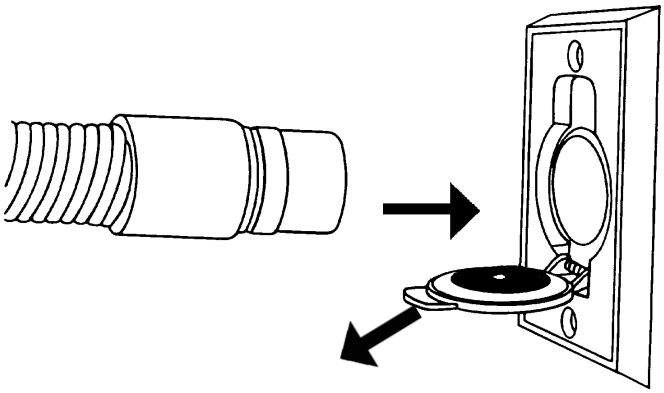
Hacer coincidir el recipiente de polvo con la marca en el chasis del motor y girar a la derecha. Ver la fig. **c.**

c



NILFISK

INSTRUCCIONES DE USO DE NILFISK Chalet



Conectar la aspiradora central a un tomacorriente de 230 V. La máquina arranca y se detiene automáticamente. Cuando el tubo flexible de aspiración es conectado a una toma de succión, el anillo metálico en el extremo del tubo flexible cierra el circuito de mando y la aspiradora arranca. Cuando se saca el tubo de la toma, la máquina se detiene. Antes de apagar la máquina, se deben vaciar los restos de polvo y basura del tubo. Si se utiliza un tubo con mando a distancia, la aspiradora se arranca y detiene con el interruptor en el mango.

Servicio

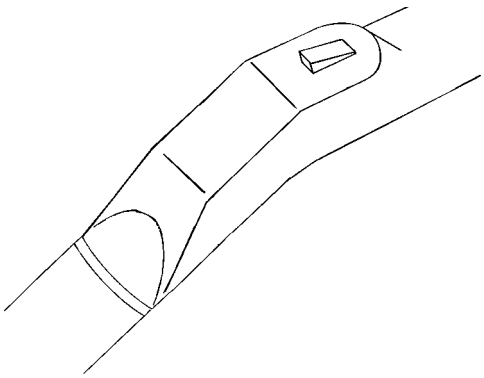
¡Antes de iniciar trabajos de servicio desconectar siempre el enchufe de la unidad central! Si la capacidad de aspiración empeora, es señal de que el caudal de aire a través de la máquina se ha reducido. Esto puede tener tres motivos:

• La bolsa de polvo está llena u obstruida y es necesario cambiarla.

• El filtro está tapado y es necesario limpiarlo, o cambiarlo.

• La tubería está obstruida con un objeto o polvo.

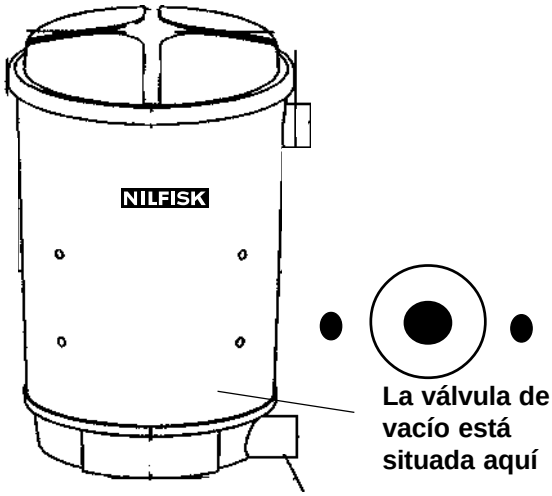
Si la capacidad de aspiración disminuye: controlar y remediar esto inmediatamente, de lo contrario pueden producirse averías en el motor. Aunque la bolsa de polvo no esté llena, puede ser necesario cambiarla debido a su obstrucción con polvo fino. Antes de cambiar la bolsa, probar siempre primero con limpiar el filtro. Si después de cambiar o limpiar el filtro y cambiar la bolsa el problema persiste, es necesario controlar la tubería y, si es necesario, limpiarla. Hay disponible un kit de limpieza. Si es necesario, sacar la bolsa de polvo de papel antes de utilizar el kit de limpieza en la máquina.



Válvula de vacío

Para proteger al motor, las máquinas traen una válvula de vacío, situada directamente abajo de la boca de empalme de escape. Al disminuir el caudal de aire, por ejemplo si la boquilla se atasca al aspirar un objeto, y el caudal cae por debajo del nivel admisible, la válvula deja entrar más aire.

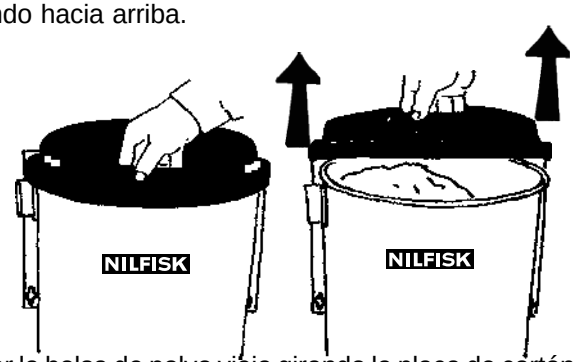
NOTA: No bloquear nunca la válvula de vacío.



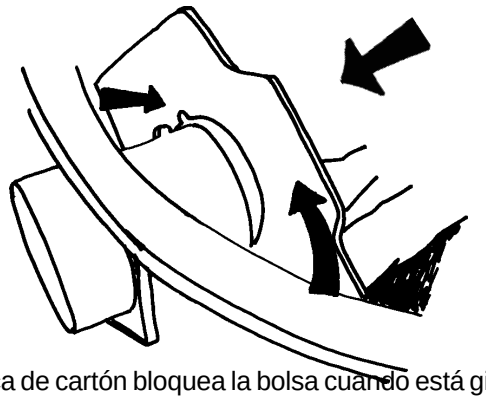
FILTROS Y BOLSAS DE POLVO, NILFISK Chalet

Cambio de la bolsa de polvo

La aspiradora central trae de serie una bolsa de polvo de papel, **nunca** aspirar cuando la bolsa de polvo no está montada.Agarrar el borde de la tapa y abrirla tirando hacia arriba.

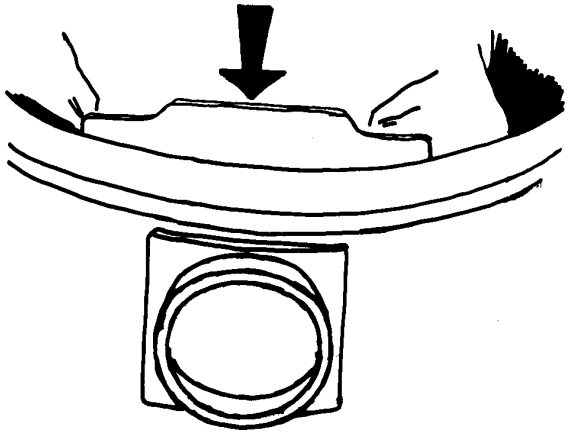


Solar la bolsa de polvo vieja girando la placa de cartón hacia la derecha o izquierda, de manera que la elevación en la boca de empalme coincida con la cavidad de la placa de cartón. Después, sacar la bolsa de la boca de empalme. Hacer coincidir la cavidad de la placa de cartón con las elevaciones de la boca de empalme y colocar a presión la nueva bolsa de papel. Girar la placa de cartón para fijarla de manera segura.



La placa de cartón bloquea la bolsa cuando está girada como muestra la figura.

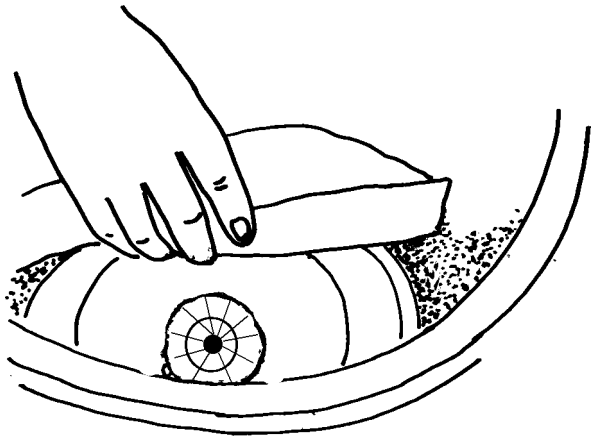
NOTA: Las cavidades de la placa de cartón deben coincidir y atravesar las elevaciones de la boca de empalme de la bolsa antes de girar y fijar la placa de cartón.



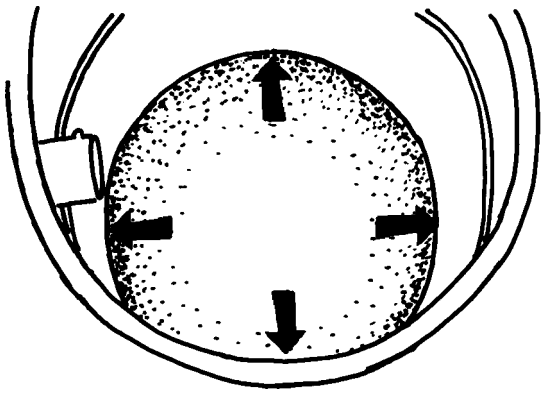
Cambio/limpieza del filtro

Abrir la tapa y sacar la bolsa de papel según las instrucciones anteriores. El filtro está en el fondo del recipiente. La aspiradora central no se debe utilizar **nunca** sin filtro.

Agarrar el filtro y sacarlo del recipiente. El filtro se puede limpiar sacudiéndolo o lavándolo a mano en agua. **Si se lava el filtro, esperar a que se seque completamente antes de montarlo en la máquina.** Cambiar el filtro una vez por año aproximadamente, o más seguido si se tapa o si la limpieza no es suficiente.



Agarrar el filtro nuevo o limpio, en introducirlo hasta el fondo del recipiente. Presionar hacia abajo los bordes exteriores del filtro contra los lados del recipiente de manera que el filtro quede un poco encorvado hacia arriba. Volver a montar la bolsa de polvo y poner la tapa. Controlar que la tapa quede firmemente colocada.

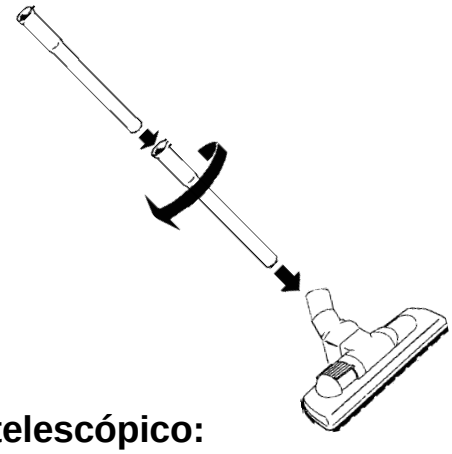


TUBO DE PROLONGACIÓN, TUBO TELESCÓPICO Y BOQUILLAS

NOTA: Los accesorios pueden variar de un modelo/paquete a otro.

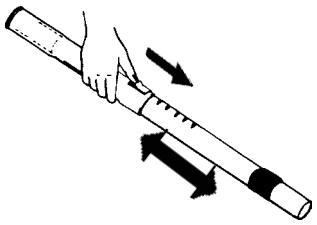
Tubo de prolongación

Acoplar los tubos y girarlos para que queden fijos.



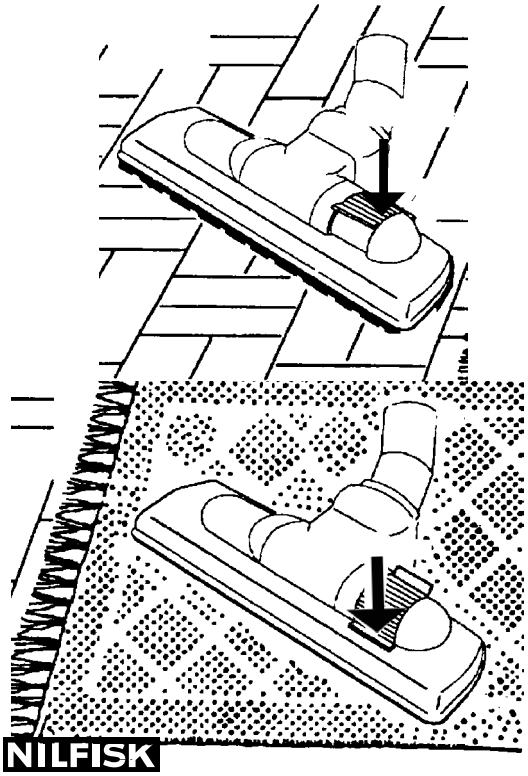
Tubo telescópico:

Adaptar la longitud del tubo presionando el botón y regulando la longitud (máx. 950 mm y mm 630 mm). Para aspirar en escaleras, recomendamos utilizar el tubo telescópico comprimido.



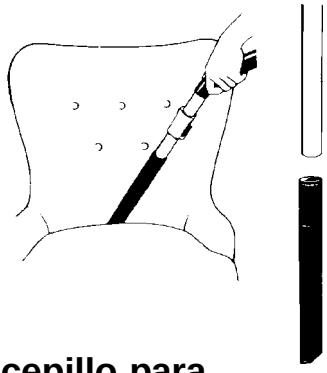
Boquilla combinada para pisos:

La boquilla para pisos es regulable para aspirar pisos duros o alfombras. El cambio se realiza pisando el pedal en la parte superior de la boquilla.



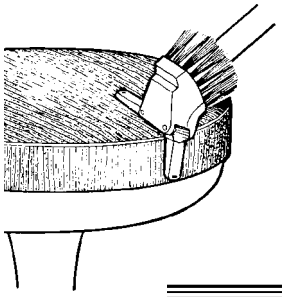
Boquilla angosta:

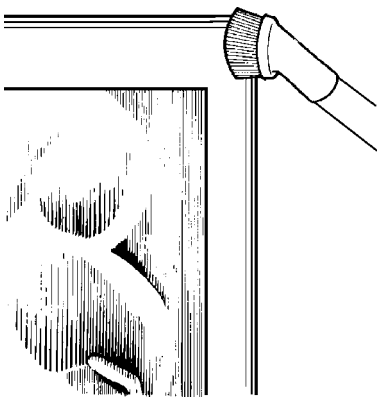
La boquilla angosta es ideal para espacios reducidos, como uniones, esquinas y radiadores.



Boquilla con cepillo para muebles:

La boquilla con cepillo se utiliza para aspirar muebles, marcos de cuadros, etc.





NOTA:

No aspirar nunca líquidos, vidrios rotos o cenizas.

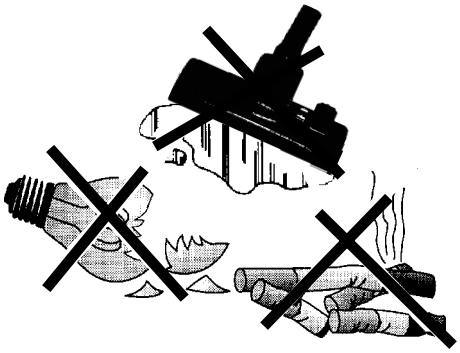


DIAGRAMA DE LOCALIZACIÓN DE FALLOS

NOTA:
TODOS LOS TRABAJOS CON ELECTRICIDAD DEBEN SER REALIZADOS ÚNICAMENTE POR ESPECIALISTAS CON PLENO CONOCIMIENTO DE TODAS LAS NORMAS DE SEGURIDAD APLICABLES.

La aspiradora no arranca

La aspiradora tiene una protección térmica que puede haberse activado. Esperar 10 minutos hasta que la máquina se enfríe. Después, pulsar el botón de reposición (reset) situado en el panel. Si la protección vuelve a activarse, consultar a un técnico de servicio.

¿Utiliza el tubo flexible correcto? Los tubos originales son los que tienen la conexión correcta.

¿La aspiradora arranca cuando Ud. prueba otra boca de aspiración? Si entonces la aspiradora arranca, el fallo está en la conexión eléctrica de la primera boca de aspiración. Desatornillar la boca y controlar la conexión en el lado posterior.

¿La aspiradora está conectada al tomacorriente de pared?

¿Hay corriente en el tomacorriente?

¿El cable de baja tensión está conectado a la aspiradora?

Lámpara de advertencia roja - Palace

El modelo Palace tiene una lámpara de advertencia roja en el panel de control, marcada con el texto “Runtime” (“Tiempo de funcionamiento”). La advertencia sirve para avisar cuándo es necesario cambiar la escobilla de carbón del motor, o el motor completo. Las advertencias se emiten en dos etapas:

1) La unidad del ventilador se detiene, la lámpara roja parpadea. Esto indica que restan aproximadamente 100 h de vida útil de las escobillas de carbón o la unidad del ventilador. Si se presiona el botón de reposición durante 1 segundo, la unidad del ventilador se pone nuevamente en marcha. La luz cambia a brillo rojo fijo para indicar funcionamiento en las últimas 100 h de vida útil.

2) La unidad del ventilador se detiene, brillo rojo fijo de la lámpara de advertencia de tiempo de funcionamiento. Ponerse en contacto con personal de servicio debidamente cualificado para sustituir o reponer la máquina.

La aspiradora no se detiene

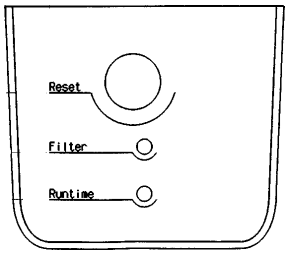
¿Hay atascado un objeto metálico en una de las bocas de aspiración que provoca la conexión de las espigas de contacto?

Potencia de aspiración insuficiente

¿Están bien cerradas todas las bocas de aspiración?
¿Hay algo atascado en una de las bocas de aspiración?
¿La bolsa de polvo está llena u obstruida?
¿El filtro está tapado?
¿Está cerrada la tapa del recipiente?
¿Está colocada la junta entre el recipiente y la tapa?
¿Está en buenas condiciones?
¿Están atascados los tubos de aspiración?

Lámpara de advertencia amarilla - Palace

El modelo Palace tiene una lámpara de advertencia amarilla en el panel de control, marcada con el texto “Filter” (“Filtro”). La lámpara se ilumina si se obstruye el filtro y/o la bolsa de polvo. En ese caso, es necesario limpiar el filtro o cambiar la bolsa. Una vez hecho esto, pulsar el botón de reposición del panel por lo menos un segundo, a fin de reponer la máquina y apagar la lámpara amarilla.



Servicio y recambios

Para efectuar el servicio o adquirir piezas de recambio, es conveniente tener acceso a los datos técnicos que hay en la placa de características de la máquina. La placa de características está situada en la entrada del cable. Para facilitar el acceso a los datos, escríbalos a continuación:

Modelo: .....

Nº de producto: .....

Nº de serie: .....

Fecha de compra: .....
(guardar el recibo)

TABLE DES MATIÈRES

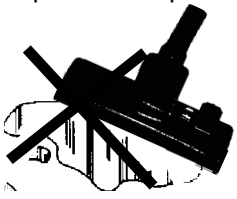
Mesures de sécurité _____ **28**
Caractéristiques techniques _____ **29**
Mode d'emploi **des Villa & Palace** _____ **30**
Filtres & sacs à poussière **des Villa & Palace** _____ **31**
Mode d'emploi **du Chalet** _____ **32**
Filtres & sacs à poussière **du Chalet** _____ **33**
Tube rallonge, tube télescopique & embouts _____ **34**
Dépannage _____ **35**

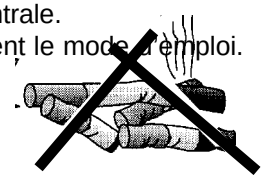
CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI POUR UNE UTILISATION ULTÉRIEURE

IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

ATTENTION ! Pour réduire le risque d'incendie, d'électrocution et de blessure, veuillez lire attentivement les mesures de sécurité et les avertissements avant d'utiliser la machine.

- Ces aspirateurs centraux ne sont conçus que pour aspirer à sec et à l'intérieur.
- N'aspirez pas de liquide.
- N'aspirez pas à proximité de fumée, de flammes ou de feu. Exemple : cigarettes, allumettes, cendres chaudes, liquides ou gaz inflammables.
- N'aspirez pas dans des espaces pouvant contenir des liquides ou des gaz inflammables.
- Débranchez la machine avant de changer le filtre ou le sac ou avant de procéder à son entretien.
- Débranchez toujours la machine en tirant sur la fiche, et non sur le cordon électrique.
- La prise murale et la fiche doivent être placées de manière bien visible.
- N'aspirez pas d'objets tranchants comme du verre brisé ou des aiguilles qui pourraient percer le sac à poussière.
- Ne couvrez pas l'unité centrale.
- Respectez scrupuleusement le mode d'emploi.





- L'entretien et les réparations ne peuvent être réalisés que par un technicien agréé. N'utilisez que des pièces et des accessoires originaux. Ne tentez jamais de modifier vous-même l'aspirateur.
- N'utilisez pas l'aspirateur si le cordon d'alimentation est endommagé. L'aspirateur est livré avec un cordon d'alimentation spécial qui ne peut être remplacé que par un cordon du même type quand il est endommagé. Vous pouvez vous procurer ce cordon auprès d'un atelier de service agréé.
- Pour éviter tout danger, faites remplacer le cordon d'alimentation par un technicien de service.
- L'aspirateur n'est pas un jouet.
- N'aspirer jamais sans sac à poussière, ni sans filtre.
- Attention ! L'aspirateur ne doit pas servir à aspirer des matériaux pouvant être toxiques pour la santé.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Les caraactéristiques techniques peuvent être modifiées à tout moment én fonction de l évolution technique.

	NILFISK Chalet	NILFISK Villa
Dimensions LxHxP	382x575x423 mm	382x870x423 mm
Poids*	5,5 kg	6,5 kg
Tension	230V	230V
Fusible	10 A à action retardée	10 A à action retardée
Classe d'isolation	IP 10	IP 14
Moteur	TF haute puissance, biétagé	TF haute puissance, biétagé
Puissance moteur max.	1500W	1500W
Débit d'air max*	37 l/s	37 l/s
Vide max*	34 kPa	34 kPa
Puissance d'aspiration max *	380W	380W
Puissance d'aspiration avec tube***	265W	265W
Bruit (conformément IEC 704 2.1)**	70 dB(A)	72 dB(A)
Pression acoustique avec vanne****	56 dB(A)	56 dB(A)
Volume du récipient/sac à poussière	- / 14 L	23 / 14 L

	NILFISK Palace
Dimensions LxHxP	382x950x423 mm
Poids*	8 kg
Tension	230V
Fusible	10 A à action retardée
Classe d'isolation	IP 14
Moteur	BP triple pas
Puissance moteur max.	1500W
Débit d'air max*	39 l/s
Vide max*	34 kPa
Puissance d'aspiration max *	380W
Puissance d'aspiration avec tube***	265W
Bruit (conformément IEC 704 2.1)**	76 dB(A)
Pression acoustique avec vanne****	56 dB(A)
Volume du récipient/sac à poussière	23 / 14 L

*** Mesures prises à l'unité centrale**

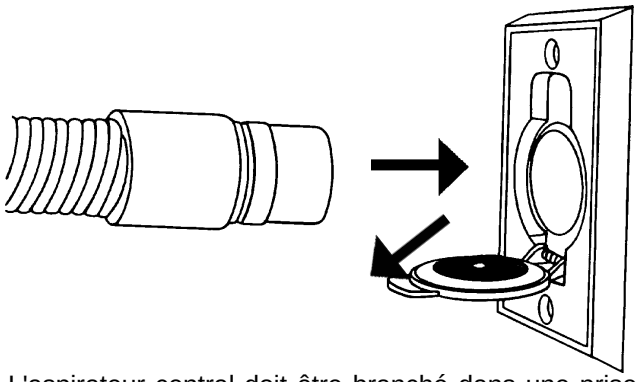
**** De l'appareil sans embout**

***** Valable pour 18 m de tubes, flexible 8 m, 8 coudes à 90°, amortisseur**

****** Valable 0,5 mètre de la vanne d'échappement, avec amortisseur**

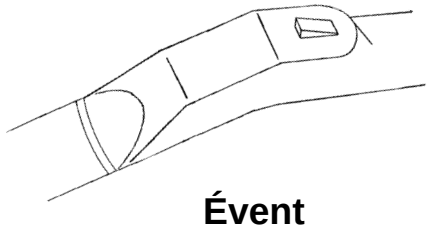
Ces appareils répondent aux exigences de la directive européenne 89/336/CEE, 73/23/CEE, 93/68/CEE

MODE D'EMPLOI DES NILFISK Villa & NILFISK Palace



L'aspirateur central doit être branché dans une prise 220-240 V. La machine se met en marche et s'arrête automatiquement. Dès que le flexible est branché dans la prise d'aspiration, un anneau métallique au bout du flexible ferme le circuit de contrôle et l'aspirateur se met en marche.

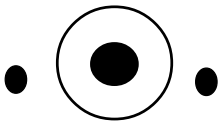
Quand le flexible est retiré de la prise d'aspiration, la machine s'arrête automatiquement. Il faut laisser le flexible se vider de toute poussière et saleté avant d'éteindre l'aspirateur. Si vous utilisez un flexible avec commande à distance, vous pouvez allumer et éteindre l'aspirateur en utilisant l'interrupteur sur la poignée.



Évent

Afin de protéger leur moteur, les machines sont équipées d'un évent, situé juste sous la sortie d'échappement. Quand le flux d'air chute sous le niveau prescrit, par exemple quand l'embout se bouche, l'évent s'ouvre pour laisser entrer plus d'air.

ATTENTION !
L'évent ne peut jamais être bloqué.

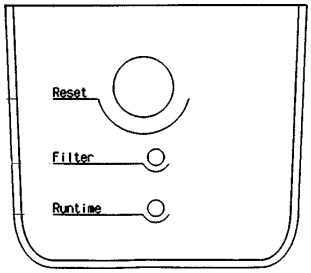


Témoin lumineux jaune d'avertissement Palace

Le modèle Palace est équipé d'un indicateur filtre. La pression est mesurée de chaque côté du filtre. Lorsque le filtre est encrassé ou le sac à poussière est rempli, la puissance d'aspiration est réduite et un indicateur jaune s'allume dans le panneau. Soit le filtre doit alors être nettoyé ou remplacé, soit le sac à poussière remplacé. Le filtre se lave à l'eauà la main. **Il doit être complètement sec avantd'être remis.** Après avoir lavé ou remplacé le filtre, ou bien avoir remplacé le sac à poussière, appuyez sur la touche **RESET** dans le panneau.

Témoin lumineux rouge d'avertissement - Palace

Le modèle Palace est doté d'un témoin lumineux rouge d'avertissement situé sur le panneau de commande et marqué « Durée d'exploitation ». Ce témoin s'allume lorsqu'il est nécessaire de remplacer les charbons du moteur ou le moteur complet. Les avertissements sont donnés en deux étapes :
1) Le ventilateur s'arrête, le témoin rouge clignote. Cet avertissement signifie qu'il reste environ 100 h de fonctionnement pour les charbons ou le ventilateur. Pour redémarrer le ventilateur, appuyez sur le bouton de remise en service pendant 1 seconde. Le témoin rouge cesse de clignoter, mais continue de briller, ce qui indique qu'il reste moins de 100 h de fonctionnement.
2) Le ventilateur s'arrête, le témoin rouge d'avertissement brille sans clignoter. Veuillez contacter un technicien compétent pour le remplacement et le redémarrage de la machine.



Entretien

Débranchez toujours l'unité centrale avant d'effectuer une opération d'entretien. Si la puissance d'aspiration est faible, cela signifie que le flux d'air dans la machine est entravé, peut-être pour l'une des raisons suivantes :

- le sac à poussière est plein ou obstrué et doit être remplacé ;
- le filtre est encrassé et doit être nettoyé ou remplacé ;
- le tuyau est obstrué par des poussières ou un objet.

Si la puissance d'aspiration est faible, vérifiez lacause et remédiez immédiatement au pro blème, sans quoi le moteur risque d'être d' endommagé.

Vous pouvez être amené à remplacer le sac à poussière même si celui-ci n'est pas rempli, mais obstrué par de la poussière très fine.Tentez toujours de nettoyer le filtre avant de remplacer le sac à poussière. Si le nettoyage ou le remplacement du filtre et du sac ne produisent pas le résultat escompté, vérifiez le tuyau et nettoyez-le si nécessaire. Un kit de nettoyage spécial est disponible à cet effet. Retirez le sac à poussière en papier, le cas échéant, avant de nettoyer le système au moyen du kit de nettoyage.

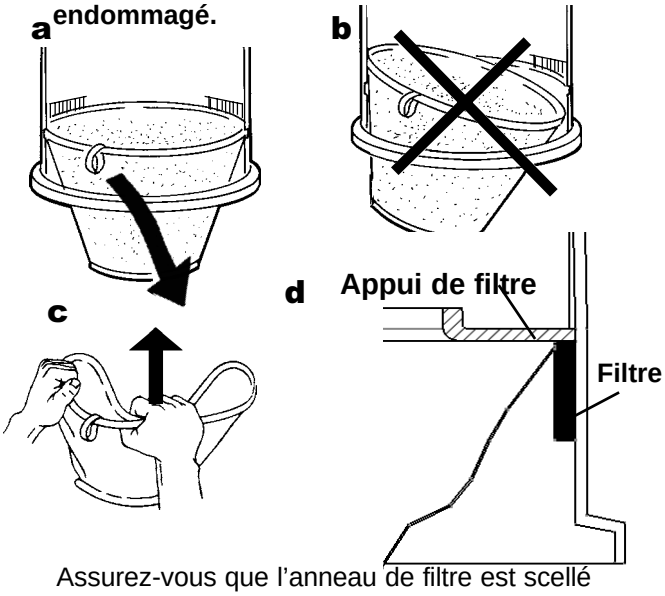
FILTRES ET SACS À POUSSIÈRE DES NILFISK Villa & NILFISK Palace

Filtre

Le filtre de l'aspirateur est autonettoyant, mais mieux vaut toutefois le nettoyer lorsque vous remplacez le sac à poussière ou videz le récipient à poussière. Remettez le récipient vidé en place ou ajustez un sac en plastique sur la partie inférieure de l'aspira-teur. Mettez l'aspirateur en marche et arrêtez-le à plusieurs reprises. **ATTENTION ! Attendez l'arrêt complet de la machine avant de la rallumer!** La poussière du filtre est ainsi évacuée dans le récipient ou le sac en plastique. Videz le récipient ou jetez le sac en plastique. Une bague élastique maintient le filtre en place dans la partie inférieure de l'aspirateur. Pour remplacer le filtre : saisissez la boucle (voir illustration **a**), tirez-la vers le centre et lorsque la bague se détache du bord, tirez-la vers le bas. Quand vous mettez en place le nouveau filtre, vous **devez** placer la bague du filtre dans la rainure adéquate. Le bord de la bague doit être aligné sur les « côtes » (voir illustration **a**). Si la bague est placée de travers (comme dans l'illustration **b**), elle ne fermera pas hermétiquement et la poussière sera aspirée dans le moteur, ce qui pourrait causer une usure prématurée et endommager le moteur.

Aplatissez la bague du filtre (voir illustration **c,**), insérez-la dans la rainure et laissez-la se remettre en place. Voir également la figure d pour le support correct de l'anneau de filtre.

Attention ! Vérifiez que la bague du filtre adhère bien hermétiquement tout autour du bord. Sinon, le moteur risque d'être endommagé.



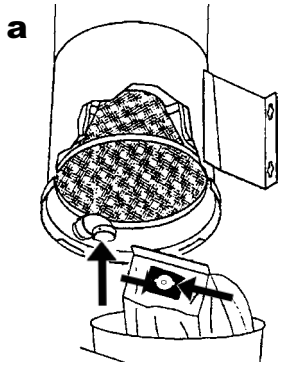
Assurez-vous que l'anneau de filtre est scellé toute la manière autour de l'appui de filtre.

Sacs à poussière

La version standard de l'aspirateur est équipée de sacs à poussière en papier. Pour des raisons d'hygiène nous recommandons vivement de n'utiliser que ces sacs en papier. Les modèles Villa et Palace peuvent également être utilisés sans sac en papier, mais toujours avec un filtre autonettoyant.

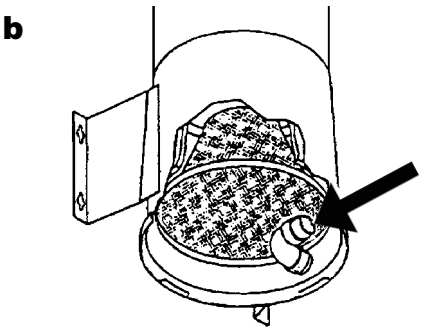
Avec sac à poussière

La machine étant fournie avec un sac à poussière en papier, elle s'accompagne également d'un embout, pour fixer le sac (voir illustration **a**). Faites glisser l'orifice du support en carton du sac en papier par-dessous l'embout. Attention ! Alignez les découpes avec les tenons de l'embout, glissez le sac dessus et tournez-le ensuite d'un demi-tour pour le fixer.



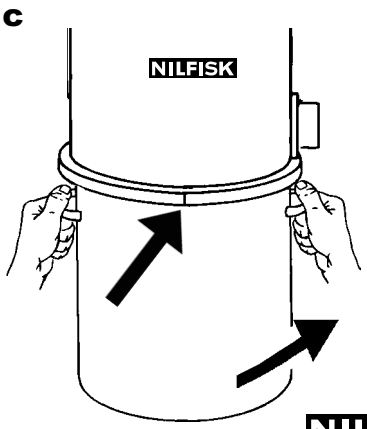
Sans sac

Avant d'utiliser la machine sans sac à poussière, il faut modifier l'angle de l'embout pour sac. Alignez horizontalement les rainures en forme de L de l'embout du sac sur les marques au niveau de l'entrée et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre. L'embout peut à présent être mis en place, comme indiqué dans l'illustration **b**.



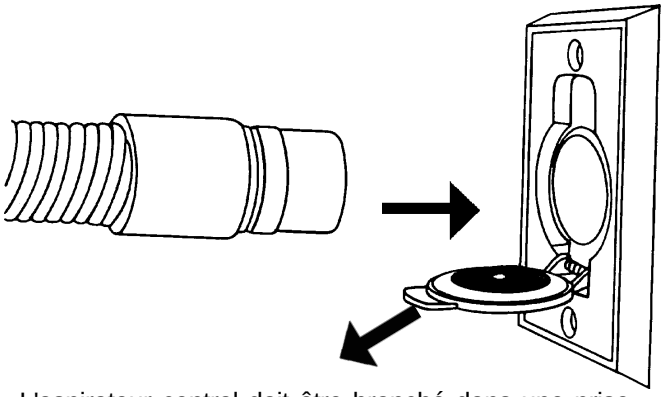
Mise en place du récipient

Alignez le récipient à poussière sur la marque dans la partie inférieure de l'aspirateur et tournez à droite (voir illustration **c**).



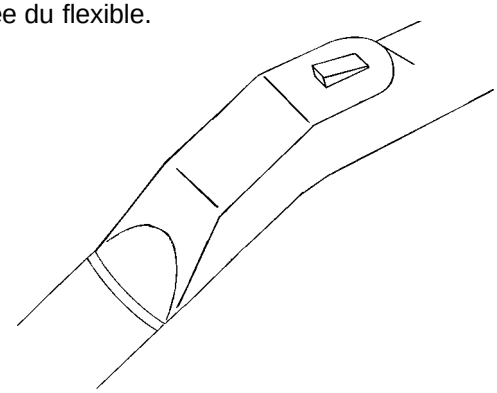
NILFISK

MODE D'EMPLOI DU NILFISK Chalet



L'aspirateur central doit être branché dans une prise 230 V. La machine se met en marche et s'arrête automatiquement. Dès que le flexible est branché dans la prise d'aspiration, un anneau métallique au bout du flexible ferme le circuit de contrôle et l'aspirateur se met en marche.

Quand le flexible est retiré de la prise d'aspiration, la machine s'arrête automatiquement. Il faut laisser le flexible se vider de toute poussière et saleté avant d'éteindre l'aspirateur. Si vous utilisez un flexible avec commande à distance, vous pouvez allumer et éteindre l'aspirateur en utilisant l'interrupteur sur la poignée du flexible.



Entretien

Débranchez toujours l'unité centrale avant d'effectuer une opération d'entretien. Si la puissance d'aspiration est faible, cela signifie que le flux d'air dans la machine est entravé, peut-être pour l'une des raisons suivantes :

- le sac à poussière est plein ou obstrué et doit être remplacé ;
- le filtre est encrassé et doit être nettoyé ou remplacé
- le tuyau est obstrué par des poussières ou un objet.

Si la puissance d'aspiration est faible, vérifiez la cause et remédiez immédiatement au problème, pour éviter d'endommager le moteur.

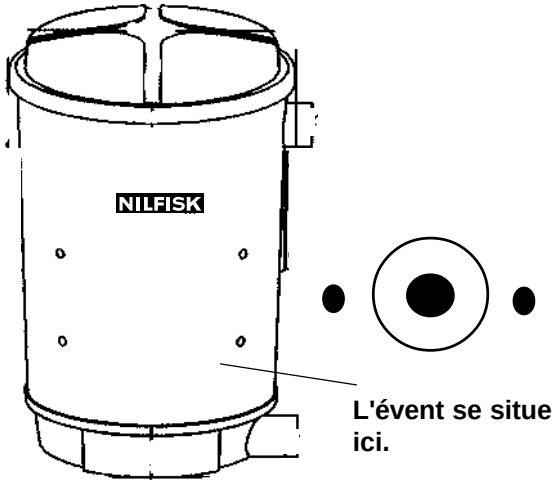
Vous pouvez être amené à remplacer le sac à poussière même si celui-ci n'est pas rempli, mais obstrué par de la poussière très fine.

Tentez toujours de nettoyer le filtre avant de remplacer le sac à poussière. Si le nettoyage ou le remplacement du filtre et du sac ne produisent pas le résultat escompté, vérifiez le tuyau et nettoyez-le si nécessaire. Un kit de nettoyage spécial est disponible à cet effet. Retirez le sac à poussière en papier, le cas échéant, avant de nettoyer le système au moyen du kit de nettoyage

Évent

Afin de protéger leur moteur, les machines sont équipées d'un évent, situé juste sous la sortie d'échappement. Quand le flux d'air chute sous le niveau prescrit, par exemple quand l'embout se bouche, l'évent s'ouvre pour laisser entrer plus d'air.

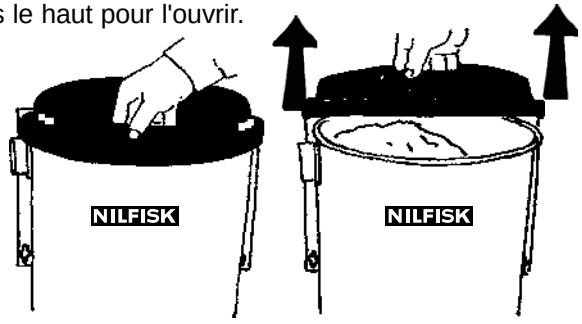
ATTENTION !
Ne jamais bloquer l'évent.



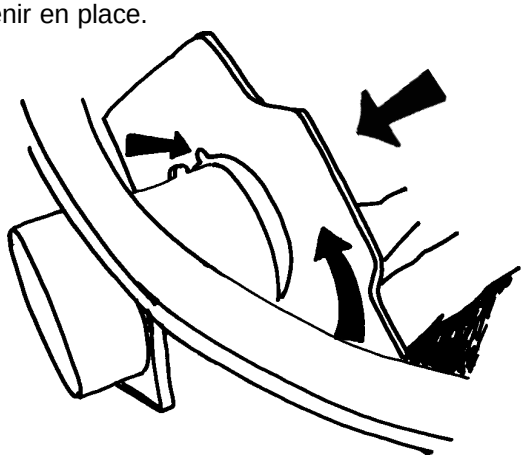
FILTRE ET SACS À POUSSIÈRE NILFISK Chalet

Remplacer le sac à poussière

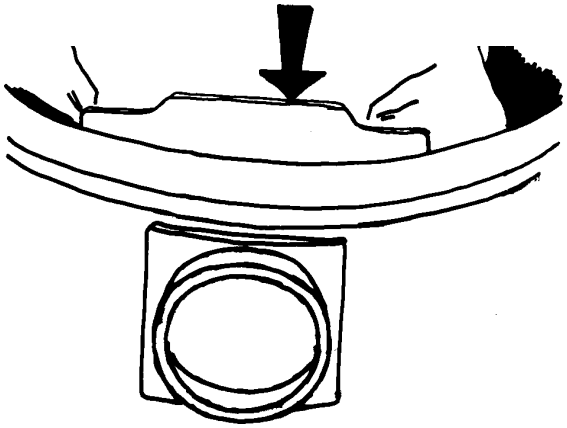
L'aspirateur central est fourni de série avec un sac à poussière en papier. N'aspirez jamais sans sac à poussière. Saisissez le bord du couvercle et tirez-le vers le haut pour l'ouvrir.



Retirez le sac à poussière usé en tournant le support en carton vers la gauche, de sorte que les tenons de l'embout soient alignés sur les découpes dans le carton. Glissez à présent le sac de façon à le retirer de l'embout à sac. Alignez les découpes du carton sur les tenons de l'embout à sac et faites glissez un nouveau sac, que vous tournez ensuite pour le maintenir en place.



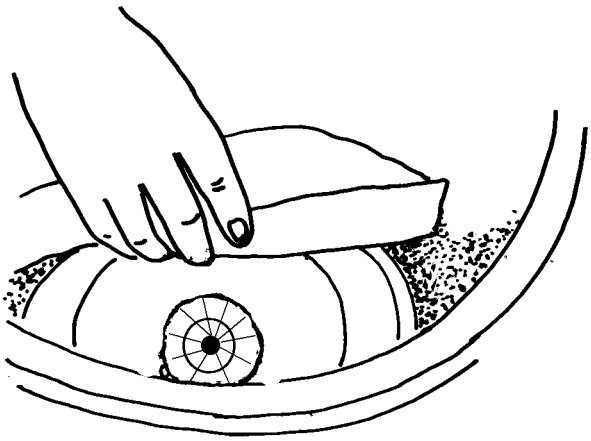
Le support en carton fixe le sac quand vous le tournez comme indiqué sur l'illustration.
Attention ! Les découpes doivent être alignées et glissées par-dessus les tenons de l'embout à sac avant que vous ne tourniez le support en carton pour le fixer.



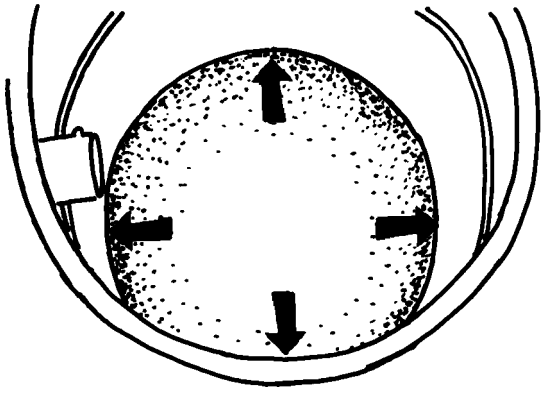
Remplacer/nettoyer le filtre

Ouvrez le couvercle et retirez le sac à poussière comme décrit précédemment. Le filtre se situe dans le fond du récipient. N'utilisez jamais l'aspirateur central sans filtre.

Saisissez le filtre et retirez-le du récipient. Vous pouvez nettoyer le filtre en le lavant à l'eau à la main. **Il doit être complètement sec avant d'être remis.** Le filtre doit être remplacé environ une fois par an, ou plus souvent selon usage.



Prenez le filtre neuf ou nettoyé et glissez-le dans le récipient. Repliez le bord extérieur du filtre sous les côtés du récipient, de sorte que les filtre soit bien bombé vers le haut. Remettez en place le sac à poussière en papier et couvercle. Vérifiez que le couvercle est bien fermé.

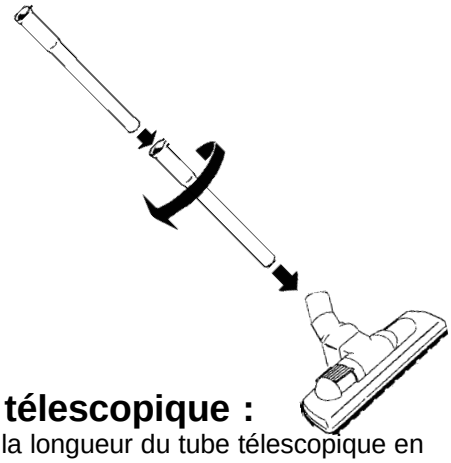


TUBE RALLONGE, TUBE TÉLESCOPIQUE ET EMBOUTS

ATTENTION ! Les accessoires peuvent varier en fonction des divers modèles

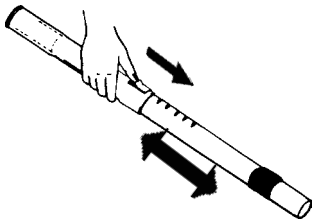
Tube rallonge :

Assemblez les tubes et tournez-les pour les serrer.



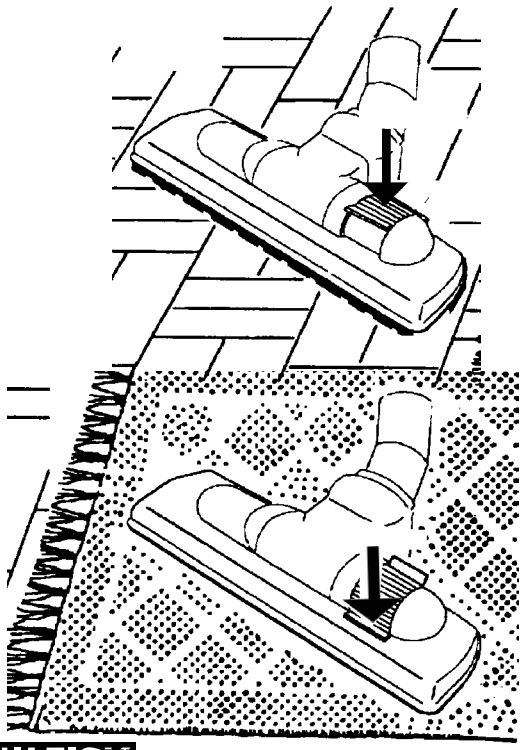
Tube télescopique :

Ajustez la longueur du tube télescopique en appuyant sur le bouton et en faisant glisser le tube vers le bas ou vers le haut (la longueur maximale correspond à 950 mm et minimale de 630 mm). Pour aspirer les escaliers, nous recommandons de réduire la longueur au minimum.



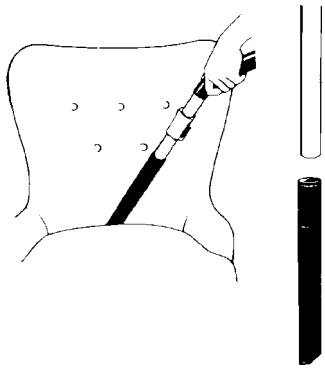
Brosse combinée pour tout sol

La brosse polyvalente s'utilise pour aspirer les sols durs ainsi que les moquettes. Pour adapter la brosse au sol, appuyez la pédale située sur la partie supérieure de la brosse.



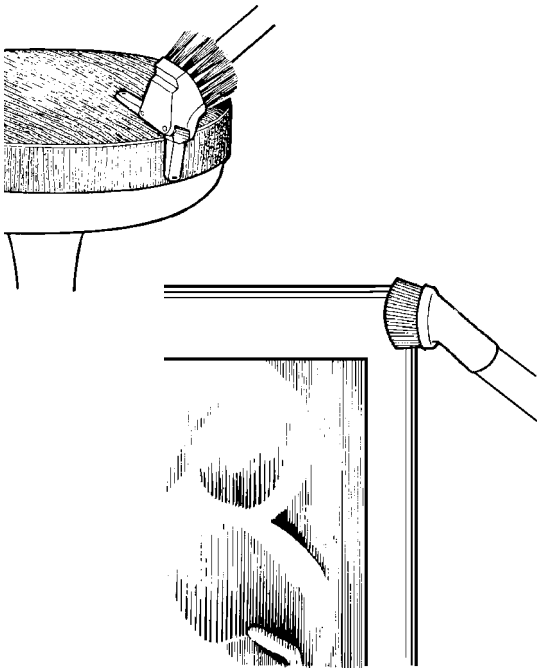
Suceur :

Le suceur est très utile pour nettoyer les endroits difficiles d'accès, comme les replis, les coins et les radiateurs.



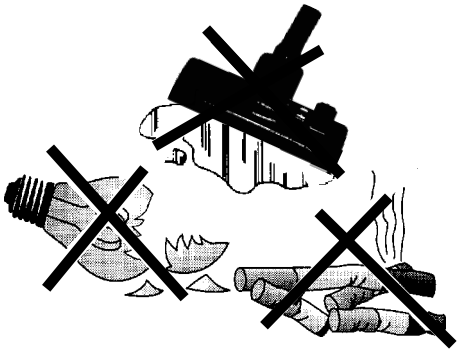
Embout avec brosse pour les meubles :

L'embout avec brosse est très utile pour nettoyer les meubles, les encadrements, etc.



Attention !

N'aspirez jamais de liquides, de débris de verre ou de cendres.



DÉPANNAGE

ATTENTION :

TOUS LES TRAVAUX ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉS PAR UN ÉLÉCTRICIEN QUALIFIÉ CONSCIENT

MESURES DE SÉCURITÉ À PRENDRE.

L'aspirateur ne se met pas en marche

L'aspirateur est équipé d'une sécurité thermique qui peut s'être enclenchée. Attendez dix minutes pour laisser refroidir la machine. Appuyez ensuite sur le bouton reset sur le panneau. Si la sécurité s'enclenche à nouveau, appelez un technicien de service.

Utilisez-vous le flexible adéquat ?

Seuls les flexibles originaux conviennent.

L'aspirateur se met-il en marche quand vous essayez d'utiliser une prise d'aspiration différente ?

Si c'est le cas, cela signifie qu'il y a une erreur de connexion électrique au niveau de la première prise.

Dévissez la prise et vérifiez les contacts à l'arrière de la prise.L'aspirateur est-il branché au secteur électrique ?

La prise est-elle bien reliée au secteur électrique.

Témoin lumineux rouge d' avertissement - Palace

Le modèle Palace est doté d'un témoin lumineux rouge d'avertissement situé sur le panneau de commande et marqué « Durée d'exploitation ». Ce témoin s'allume lorsqu'il est nécessaire de remplacer les charbons du moteur ou le moteur complet. Les avertissements sont donnés en deux étapes :

1) Le ventilateur s'arrête, le témoin rouge clignote. Cet avertissement signifie qu'il reste environ 100 h de fonctionnement pour les charbons ou le ventilateur. Pour redémarrer le ventilateur, appuyez sur le bouton de remise en service pendant 1 seconde. Le témoin rouge cesse de clignoter, mais continue de briller, ce qui indique qu'il reste moins de 100 h de fonctionnement.

2) Le ventilateur s'arrête, le témoin rouge d'avertissement brille sans clignoter. Veuillez contacter un technicien compétent pour le remplacement et le redémarrage de la machine.

L'aspirateur ne s'arrête plus

Un objet en métal s'est peut-être logé dans l'une des prises d'aspiration et a court-circuité les contacts.

Faible puissance d'aspiration

Toutes les prises d'aspiration sont-elles correctement fermées ?

N'y a-t-il pas d'objet dans l'une des prises d' aspiration ?

Le sac à poussière est plein ou obstrué.

Le filtre est obstrué.

Le couvercle du récipient n'est pas fermé.

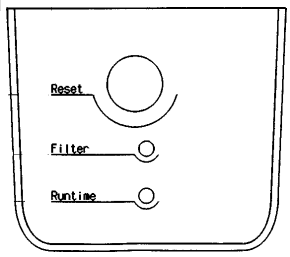
Le joint d'étanchéité n'est pas correctement en place entre le récipient et le couvercle.

Le joint d'étanchéité est endommagé.

Les tuyaux d'aspiration sont bloqués.

Révison et pièces de rechange Témoin lumineux jaune d'avertissement

Le modèle Palace est doté d'un témoin lumineux jaune d'avertissement situé sur le panneau de commande et marqué « Filtre ». Le témoin brille si le filtre et/ou le sac à poussière sont bouchés. Il est alors nécessaire de nettoyer le filtre ou de remplacer le sac. Après le nettoyage du filtre ou le remplacement du sac, appuyez sur le bouton de remise en service situé sur le panneau pendant une seconde au minimum pour redémarrer la machine et éteindre le témoin jaune.



Si votre appareil doit être révisé ou si certaines pièces doivent être remplacées, prenez note des données techniques mentionnées sur la plaque signalétique de la machine. La plaque signalétique est située près de l'entrée du câble d'alimentation électrique. Recopiez ces données de façon à pouvoir les consulter vite au besoin.

Modèle : .....

N° produit :. .....

N° série :. .....

Date d'achat: .....

(veuillez conserver votre reçu)

INNEHÅLL

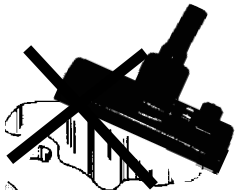
Säkerhetsinstruktioner ____ **36**
Tekniska data ____ **37**
Bruksanvisning **Villa & Palace** ____ **38**
Filter och dammpåse **Villa & Palace** ____ **39**
Bruksanvisning **Chalet** ____ **40**
Filter och dammpåse **Chalet** ____ **41**
Förlängningsrör och munstycken ____ **42**
Felsökningsschema ____ **43**

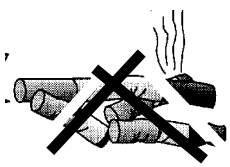
SPARA BRUKSANVISNINGEN
FÖR FRAMTIDA BRUK

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

OBS! För att minska risken för eld, elektrisk chock eller skada, läs alla säkerhetsinstruktioner och varningstexter innan maskinen används.

- Dessa centraldammsugare är endast avsedda för torrdammsugning inomhus.
- Sug inte upp vätska eller aska.
- Dammsug inte nära rök, glöd eller brand t.ex. cigaretter, tändstickor, het aska eller brandfarlig vätska eller gas.
- Dammsug inte i utrymmen där det kan finnas brännbara eller lättantändliga vätskor eller gaser.
- Dra ur stickkontakten vid filter-och påsbyte och vid allt annat underhållsarbete.
- Ta i stickproppen för att dra ur el-sladden, drag aldrig i själva sladden.
- Sug inte upp vassa föremål såsom glasbitar eller nålar som kan skada dammpåsen.
- Centralenheten får inte täckas över.





- Var noga med att följa bruksanvisningen. Service och reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Endast av tillverkaren rekommenderade reservdelar och tillbehör får användas. Försök aldrig på något sätt att modifiera centraldammsugaren själv.
- Använd aldrig centraldammsugaren med skadad el-sladd. Centraldammsugaren är utrustad med en sladd av specialutförande som om den skadas måste bytas mot en sladd av samma typ. Sådan kan erhållas från auktoriserad serviceverkstad. För att undvika fara, skall el-sladden bytas av servicetekniker.
- Varning! Centraldammsugaren får inte användas för upptagning av hälsovådligt damm.

TEKNISKA DATA

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i specifikationerna.

	NILFISK Chalet	NILFISK Villa	NILFISK Palace
Mått BxHxD	575x382x423 mm	382x870x423 mm	382x950x423 mm
Vikt*	5.5 kg	6,5 kg	8 kg
Spänning	230 V	230V	230V
Säkring	10 A trög	10A trög	10A trög
Isolationsklass	IP 10	IP 14	IP 14
Motor	2-stage TF	2-stegs TF högeffekt	3-stegs By-pass
Motoreffekt max	1500 W	1500W	1500W
Max luftflöde*	37 l/s	37 l/s	39 l/s
Max vakuum*	34 kPa	34 kPa	34 kPa
Max sugeffekt*	380 W	380W	410W
Sugeffekt inkl. rörsystem***	265 W	265W	265W
Ljudeffekt (enl. IEC 704 2.1)**	70 dB(A)	72 dB(A)	72 dB(A)
Ljudtryck vid utblåsventil****	56 dB(A)	56 dB(A)	56 dB(A)
Volym dammbehållare / påse	- / 14 l	23 / 14 L	23 / 14 L

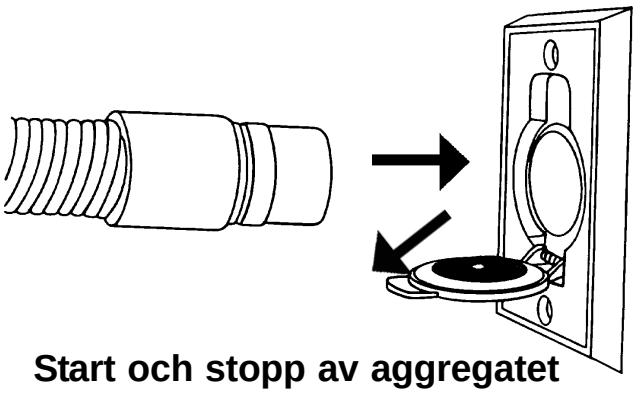
*** Gäller mätt på centralenheten**

**** Vid maskin exkl. munstycke**

***** Gäller 18 m rör, 8 m slang, 8 st 90° böjar och ljuddämpare**

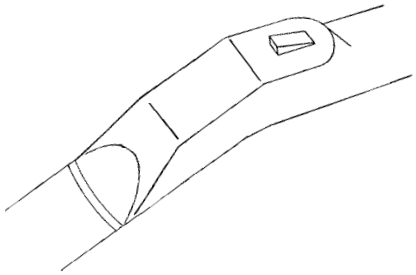
****** Gäller 0.5 meter från utblåsventil inkl. ljuddämpare**

Dessa apparater uppfyller kraven i EG-direktivet 89/336/EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC



Start och stopp av aggregatet

Centraldammsugaren ansluts till ett 230V eluttag. Dammsugaren startar och stoppar automatiskt. När sugslangen ansluts till en sugdosa sluter metallringen på slangens ändstycke styrkretsen och dammsugaren startar. När slangen tas ur sugdosan så stoppar dammsugaren. Man bör låta slangen tömmas på damm/skräp innan dammsugaren stängs av. Om du använder en slang med fjärrkontroll så startar och stoppar du dammsugaren med strömbrytaren på handtaget.

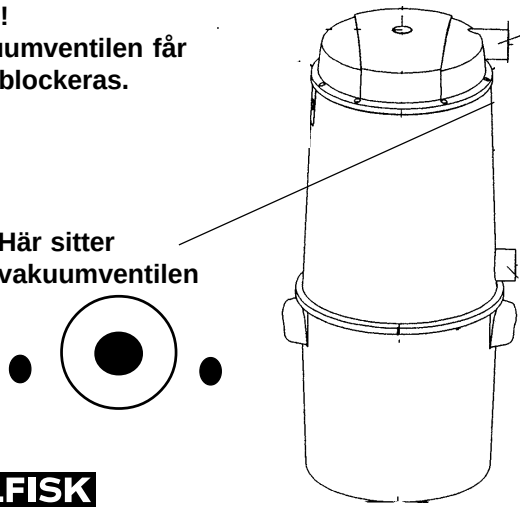


Vakuumventil

För att skydda motorn är maskinerna utrustade med en vakuumventil. Denna ventil är placerad strax nedanför utblåsningsstosen. När luftflödet sjunker t. ex. om munstycket suger fast vid något, så att flödet hamnar under tillåten nivå, släpper ventilen in mer luft.

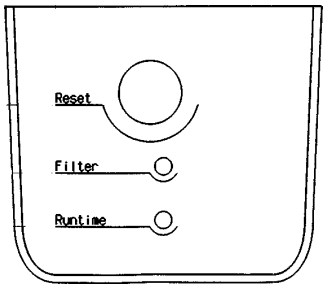
OBS!
Vakuumventilen får inte blockeras.

Här sitter vakuumventilen



Gul varningslampa - (end. Palace)

Modell Palace är utrustad med en filtervakt.
Om filtret eller dammpåsen är igensatt minskar sugeffekten och då tänds en gul varningslampa på panelen. Då skall man göra rent filtret eller byta påse. Börja genom att lossa dammbehållaren och ta ur filtret eller påsen. Skaka sedan filtret försiktigt eller byt påse. Alternativt kan även filtret handtvättas i vatten.
Om filtret tvättas måste det vara helt torrt innan det monteras i maskinen.
När filtret är rengjort/påsen är bytt montera filter/påse och behållare och tryck på återställningsknappen **(reset)** på panelen. Håll resetknappen intryckt i minst en sekund.



Kontrollpanelen till Palace har två lysdiorder. Den gula lampan märkt med "Filter" tänds när filtret och/eller dammpåsen är igensatta. Då måste du kontrollera filtret /och eller byta dammspåse. Efter åtgärd tryck in resetknappen i minst en sekund, för att återställa maskinen och släcka varningssignalen.

Röd varningslampa - (end. Palace)

Modell Palace har en röd varningslampa på kontrollpanelen märkt **"Runtime".** När den röda lampan lyser betyder det att du skall beställa byte av motorns kolborstar eller byte till ny motor. Varning ges i två steg:
1) Motorn stannar, den röda lampan blinkar. När detta inträffar, återstår cirka 100 driftstimmar på motorn. Genom att trycka på **resetknappen** (resetknappen sitter på kontrollpanelen), återställer du maskinen och motorn startar igen. Den röda lampan lyser nu med fast sken för att indikera att maskinen arbetar på de sista arbetstimmarna.
Passa på att redan nu kontakta serviceställe för byte av motorn alt. kolborstar.

2) Motorn stannar igen, den röda lampan lyser med fast sken. Nu måste kvalificerad servicetekniker tillkallas för att byta motorn/kolborstar och för en komplett återställning utav maskinen.

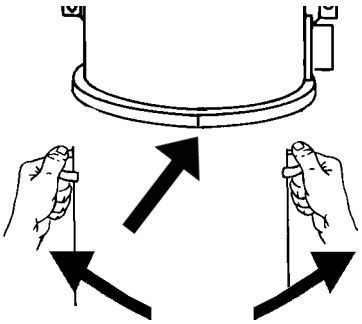
TÖMNING AV DAMMET NILFISK Villa & NILFISK Palace

Med filter

Dammsugarens filter är självrensande, men innan tömning av behållaren: starta och stoppa maskinen några gånger. **OBS! Maskinen måste stanna helt innan den startas på nytt!** Dammet som sitter i filtret faller då ner i behållaren. Töm sedan behållaren.

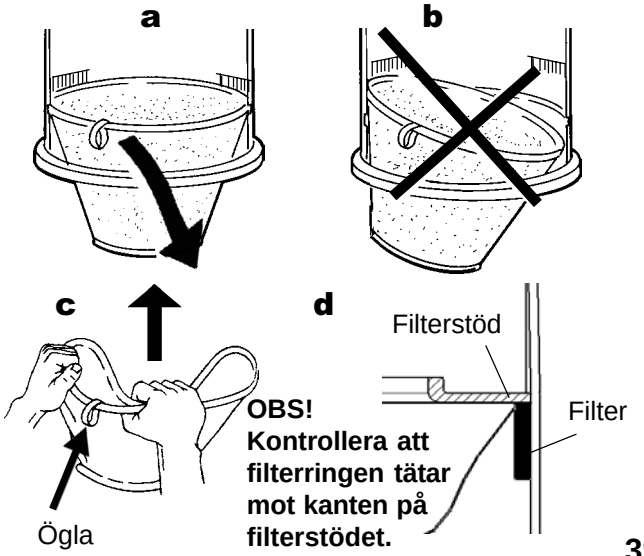
Dammbehållare

För att lossa behållaren: Tag tag i handtagen på behållaren och vrid behållaren åt vänster.
Fastsättning av behållaren: Passa in dammbehållaren mot markeringen på motorchassit och vrid till höger.



Montering av filter

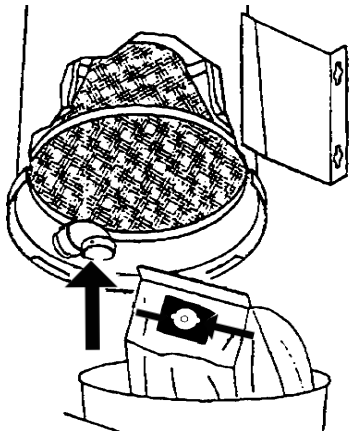
En fjädrande ring håller filtret på plats inuti motorchassit. Om filtret behöver bytas eller rengöras gör så här: ta tag i öglan (se figur **a**) dra in mot centrum, när ringen släpper från kanten, drag rakt ner. **När filtret åter sätts på plats måste filterringen hamna i rätt plats och täta mot kanten runt om. Ringen placeras på kanten mot filterstödet (se figur a& d). Om ringen sitter snett (tex. enl. figur b) tätar den inte och damm sugs upp i fläktmotorn. Detta kan leda till att den snabbt slits och skadas.** Vik filterringen (se figur **c**) sätt den i spåret och låt den fjädra tillbaka så att den snäpper på plats.



Med dammpåse

Maskinen levereras med pappersdammpåse. Påsstosen i dammbehållaren är monterad för att passa för dammpåse. Se bild **a.**
Påsbyte: Ta ur den gamla påsen genom att vrida urtagen i pappbrickan från upphöjningarna på stosen. Ny påse: trä påsens öppning över stosen. **OBS!** Urtagen i pappbrickan på påsen ska passas in i upphöjningarna på stosen. Vrid sedan påsen ett halvt varv för säker låsning.

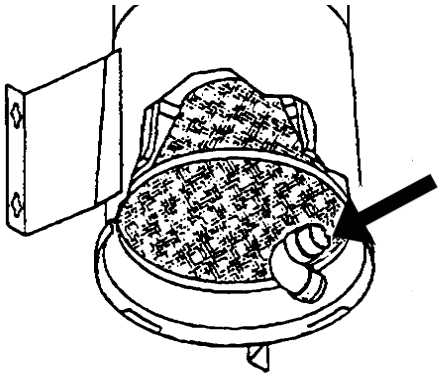
a



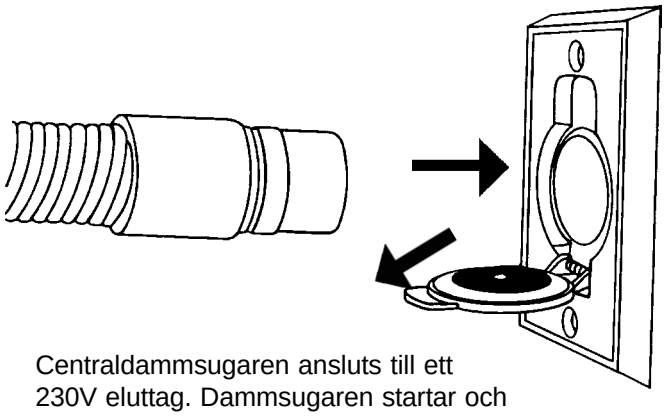
Utan dammpåse

Vid användning utan dammpåse (filter måste då istället vara monterat i dammsugaren) måste vinkeln på påsstosen ändras. Passa in de "L" formade spåren på påsstosen mot anvisningarna på maskinens inloppsstos och vrid medurs.
Stosen ska nu vara monterad enligt fig.**b**.

b



NILFISK



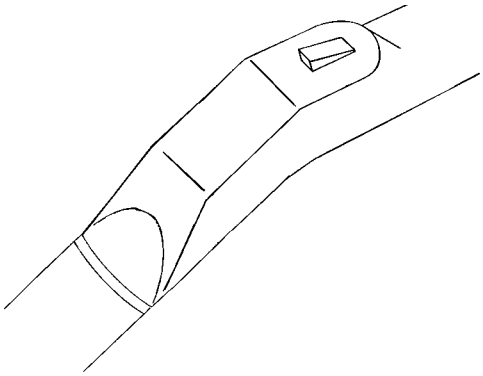
Centraldammsugaren ansluts till ett 230V eluttag. Dammsugaren startar och stannar automatiskt. När sugslangen ansluts till en sugdosa sluter metallringen på slangens ändstycke styrkretsen och dammsugaren startar. När slangen tas ur sugdosan så stannar dammsugaren. Man bör låta slangen tömmas på damm/skräp innan dammsugaren stängs av. Om du använder en slang med fjärrkontroll så startar och stoppar du dammsugaren med strömbrytaren på handtaget.

Service

Drag alltid ur centralenhetens stickpropp före allt servicearbete!
Om sugförmågan försämras är det en indikation på att luftflödet genom maskinen har minskat. Detta kan bero på följande saker:

- Dammpåsen är full eller igensatt och behöver bytas.
- Filtret är tätt och behöver rengöras, ev. bytas.
- Något föremål eller damm har täppt igen rörsystemet.

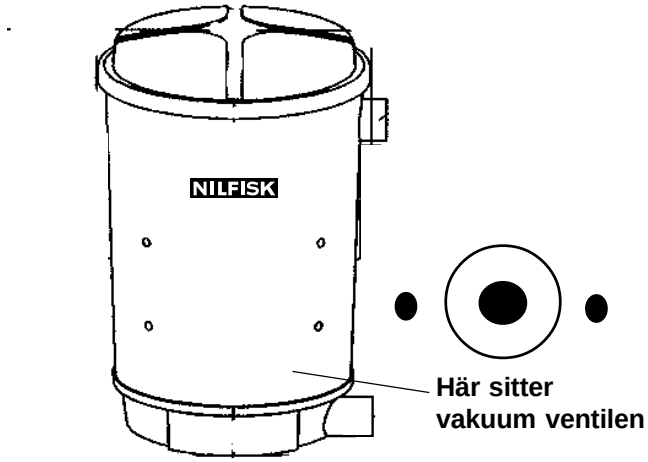
Om sugförmågan minskar: Kontrollera och åtgärda detta omgående, annars kan det uppstå skador på motorn.
Dammpåsen kan behöva bytas även om den inte är full, fint damm kan ha satt igen den. Prova alltid att rengöra filtret innan du byter ut dammpåsen.
Om det inte hjälper att byta eller rengöra filtret och byta dammpåse så måste rörsystemet kontrolleras och eventuellt rengöras.



Vakuumventil

För att skydda motorn är maskinen utrustad med en vakuumventil. Denna ventil är placerad vid utblåsningsstosen i nederkant på maskinen. När luftflödet sjunker t. ex. om munstycket suger fast vid något, så att flödet hamnar under tillåten nivå, släpper ventilen in mer luft.

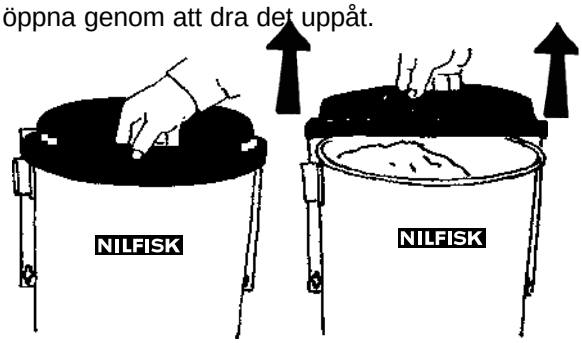
OBS! Vakuumventil får aldrig blockeras.



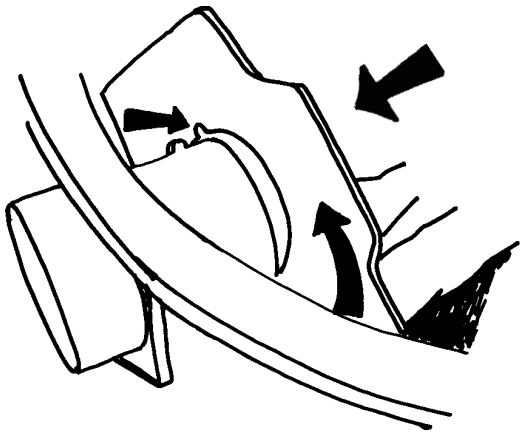
FILTER OCH DAMMPÅSE NILFISK Chalet

Byte av dammpåse

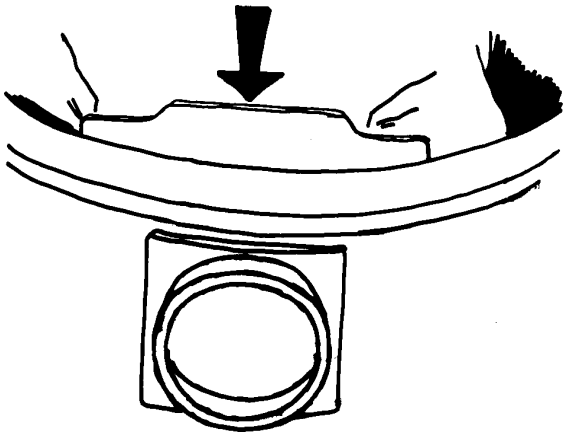
Centraldammsugaren är som standard utrustad med en dammpåse av papper, dammsug **aldrig** utan att dammpåsen är monterad i maskinen.
För att byta dammpåsen: greppa kanten på locket och öppna genom att dra det uppåt.



Lossa den gamla dammpåsen genom att vrida pappbrickan åt höger eller vänster så att upphöjningen på påsstosen passar i urtaget i pappbrickan. Dra sedan påsen av påsstosen. Passa in urtaget i pappbrickan över upphöjningarna på påsstosen och pressa på den nya dammpåsen. Vrid pappbrickan för säker låsning.



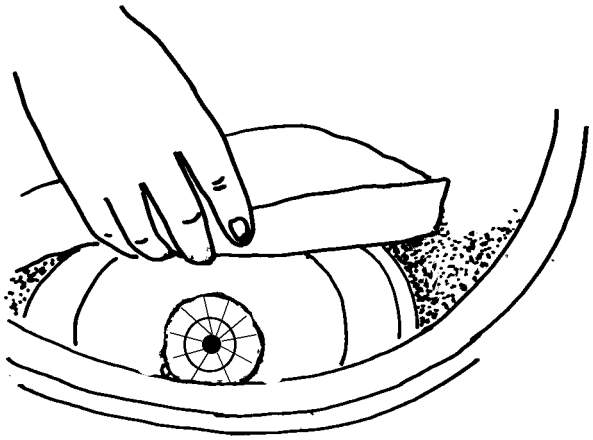
Pappbrickan låser fast påsen när den är vriden enligt bilden nedan.
OBS! Pappbrickans urtag måste passas in och föras förbi upphöjningarna på päs-



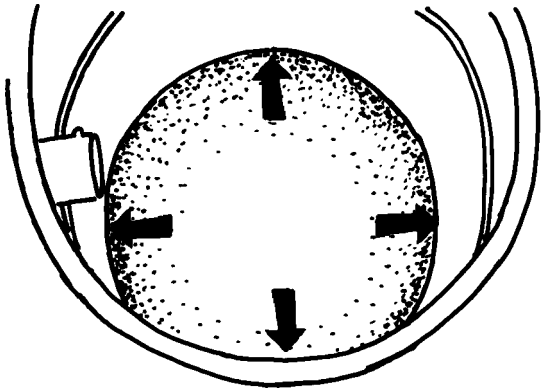
Byte / rengöring av filter

Öppna locket och ta ur dammpåsen enligt tidigare instruktioner. Filtret ligger i botten av behållaren. Centraldammsugaren får **aldrig** användas utan filter.

Greppa filtret och ta upp det ur behållaren.
Filtret kan rengöras genom att man skakar ur det eller handtvättar det i vatten. **Om filtret tvättas måste det vara helt torrt innan det monteras i maskinen.** Filtret bör bytas ca. en gång om året, eller oftare om det tätnar och det inte hjälper att rengöra det.



Ta det nya eller rengjorda filtret och för ner det mot behållarens botten. Tryck ner filtrets ytterkanter mot behållarens sidor så att filtret buktar lite uppåt. Montera tillbaka dammpåsen och sätt på locket. Kontrollera att locket sitter fast ordentligt.

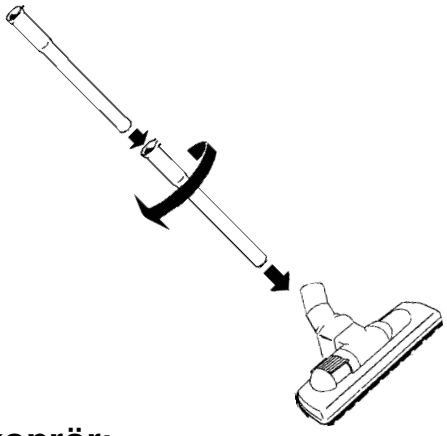


FÖRLÄNGNINGSRÖR, TELESKOPRÖR OCH MUNSTYCKEN

OBS! Tillbehören kan variera mellan olika modeller/paket.

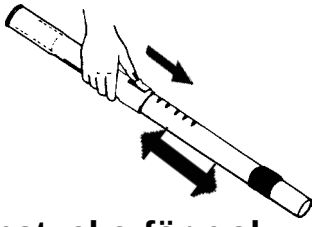
Förlängningsrör

Sammanfoga rören och vrid för säker låsning.



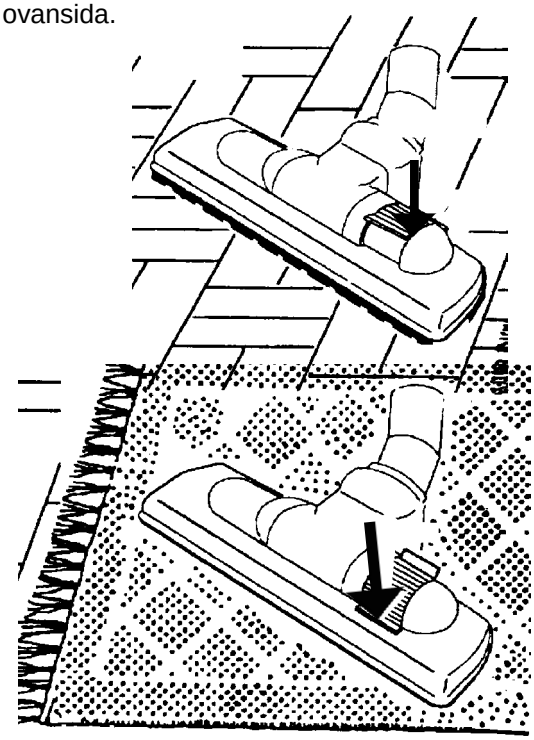
Teleskoprör:

Anpassa teleskoprörets längd genom att trycka in knappen och justera längden. Max längd 950 mm och min. längd 630 mm). Vid trappstädning rekommenderas ihopskjutet teleskoprör.



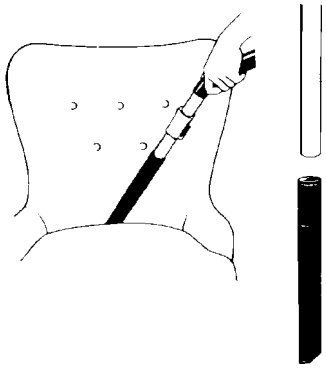
Kombimunstycke för golv:

Golvmunstycket är omställbart för dammsugning av hårda golv och mattor. Omställningen sker genom att man trampar på pedalen på munstyckets ovansida.



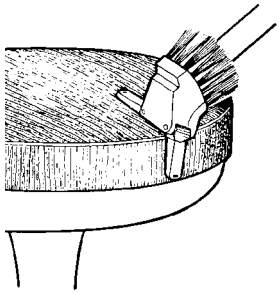
Fogmunstycke:

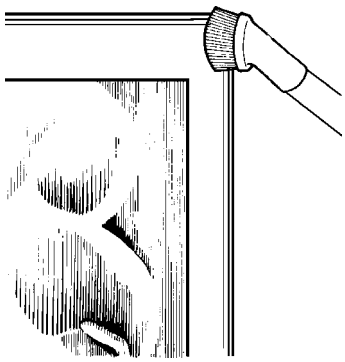
Fogmunstycket är bra till trånga utrymmen, exempelvis skarvar, hörn och element.



Borstmunstycke för möbler:

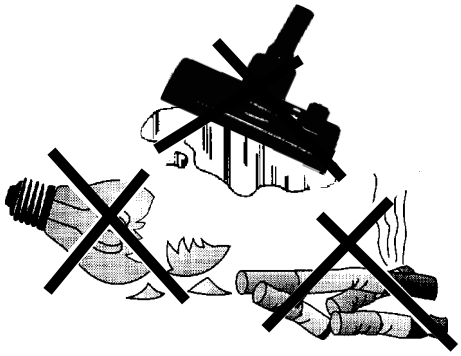
Borstmunstycket används för att damma möbler, tavelramar mm.





Observera!

Dammsug aldrig upp vätska, glassplitter eller aska.

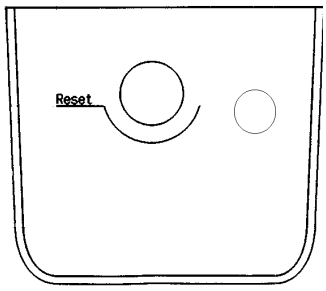


FELSÖKNINGSSCHEMA

OBSERVERA:
ALLT ARBETE MED ELEKTRICITET 230 V FÅR ENDAST UTFÖRAS AV FACKMAN MED KÄNNEDOM OM ALLA TILLÄMPLIGA SÄKERHETSFÖRESKRIFTER.

Dammsugaren startar inte

Denna maskin är försedd med en termobrytare (överhettningsskydd) för att skydda vitala delar mot överhettning. Skulle denna säkerhetsbrytare stänga av maskinen tar det ca 5-10 minuter innan maskinen kan starta igen. Under denna väntan skall du dra ur sladden ur eluttaget. Kontrollera sedan slang, dammpåse och filter för att säkerställa att ingenting hindrar luftflödet genom maskinen.Sätt tillbaks sladden. Tryck sedan in resetknappen som sitter på panelen. Om överhettningsskyddet löser ut igen, tillkalla servicetekniker.

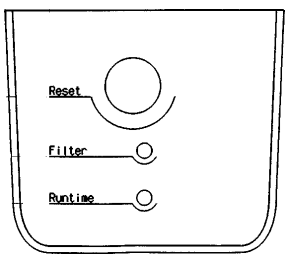


Samtliga modeller har en resetknapp på panelen.

Använder du rätt slang? Det är endast originalslangar som har rätt anslutning.
Startar dammsugaren när du provar en annan sugdosa? Om dammsugaren då startar är det fel på den första sugdosans elkoppling. Skruva loss dosan och kontrollera kopplingen på baksidan.
Är dammsugaren ansluten till eluttaget?
Finns det ström i uttaget?
Är svagströmsledningen ansluten till dammsugaren?

Gul varningslampa lyser (end. modell Palace)

Den gula lampan märkt "filter" på panelen till modell Palace, tänds när filtret och/eller dammpåsen är igensatta. Då måste du kontrollera filtret /och eller byta dammspåse. Efter åtgärd tryck in resetknappen i minst en sekund, för att återställa maskinen och släcka varningssignalen.



Röd varningslampa - (end. modell Palace)

Modell Palace har en röd varningslampa på kontrollpanelen märkt "Runtime". När den röda lampan lyser betyder det att du skall beställa byte av motorns kolborstar eller byte till ny motor. Varning ges i två steg:
1) Motorn stannar, den röda lampan blinkar. När detta inträffar, återstår cirka 100 driftstimmar på motorn. Genom att trycka på resetknappen (resetknappen sitter på kontrollpanelen), återställer du maskinen och motorn startar igen. Den röda lampan lyser nu med fast sken för att indikera att motorn arbetar på de sista arbetstimmarna.Passa på att redan nu kontakta serviceställe för byte av motorn alt. kolborstar.
2) Motorn stannar igen, den röda lampan lyser med fast sken. Nu måste kvalificerad servicetekniker tillkallas för att byta motorn/kolborstar och för en komplett återställning utav maskinen.

Dammsugaren stannar inte

Har något metallföremål fastnat i någon av sugdosorna så att kontaktstiften förbinds?

Sugeffekten är dålig

Är alla sugdosor ordentligt stängda?
Har något fastnat i någon av sugdosorna?
Är dammpåsen full eller igensatt?
Är filtret tätt?
Är locket till behållaren stängt?
Sitter packningen mellan behållaren och locket på plats? Är den skadad?
Är sugrören igensatta?

Service och reservdelar

Vid behov av service eller reservdelar, vänd dig till inköpsstället.Om du behöver service eller köpa reservdelar är det bra att ha tillgång till de tekniska data som finns på maskinens dataskylt. Dataskylten sitter vid sladdintaget på maskinen.
Skriv gärna upp datan här nedan så de finns lätt tillgängliga.
Modell: .....
Produktnr:. .....
Serienr:. .....
Inköpsdatum: .....
(spara kvittot)

I Sverige gäller av EHL antagna bestämmelser och serviceåtaganden. Se EHL-köpdokument som tillhandahålles av återförsäljaren.

NILFISK

Man.: Nilfisk-AdvanceA/S, P.O. Box 127 S-662 23 Åmål, Sweden
www.nilfisk-advance.com